

ULTREÏA



Bulletin publié par

Les Amis du Chemin de Saint-Jacques
Die Freunde des Jakobsweges

Amici del cammino di San Giacomo
association helvétique

N° 35 mai 2005

Les pages d'ULTREIA sont ouvertes gratuitement à chacun de nos membres sous la rubrique : COURRIER DES JACQUETS.
Si vous avez des questions, des propositions, des informations concernant le pèlerinage de St-Jacques, si vous cherchez un compagnon de route pour tel tronçon, telle date, votre communication sera publiée dans un prochain bulletin
Rédacteur responsable : Otto DUDLE
Reproduction, même partielle, interdite sans autorisation

Site Internet de l'association : www.chemin-de-stjacques.ch

Comptes de l'association *Bankverbindungen* :
Banque Cantonale de Genève : « Les Amis de St-Jacques 1200 Genève » n° 774.07.18

CCP « Les Amis du Chemin de St-Jacques 1200 Genève »
n° 17-276098-4

Pour les dons à Belorado : précisez : « Belorado »
Für Spenden Belorado Vermerk : « Belorado »

SEHNSUCHT NACH SANTIAGO

Nach Santiago wollte ich gehen.
Darum bin ich aufgebrochen,
aufgebrochen von zu hause
mit Muschel, Hut und Stab,
wie Jakobspilger gehen.

Santiago habe ich erreicht,
doch die Sehnsucht bleibt.
Sie wächst und wächst,
sie treibt mich weiter.

So bleibe ich auf dem Weg,
mit Jakobus an meiner Seite,
Unterwegs zu unser aller Ziel,
in die ewige Heimat.

NOSTALGIE DE SANTIAGO

Je voulais aller à Compostelle
C'est pourquoi je me suis mise en route
mise en route de chez moi
avec coquille, chapeau et bourdon
comme les pèlerins s'en vont.

Compostelle je l'ai atteinte
Et pourtant persiste la nostalgie
qui grandit, et toujours grandissant
me pousse plus avant.

Alors sur le Chemin je reste
avec à mes côtés St Jacques,
en route pour notre commune destination
à tous, pour l'éternité, notre Maison.

Elisabeth ALFERINK:
„Auf den Spuren des Jakobus“
UNTERWEGS, Rundbrief nr.46, Juli 2003
(Trad. NWI)

Les Amis du Chemin de St-Jacques
 Die Freunde des Jakobswegs
 Amici del cammino di San Giacomo
 Association helvétique

| | |
|---|--|
| Président : | Adrien GRAND 37D, Route de Pré Marais CH 1233 Bernex Fax & tél. 022 757 36 55 e-mail : president@chemin-de-stjacques.ch |
| Vice président : | Otto DUDLE Schaffhauserstrasse 12 CH 8400 Winterthur Tel. 052 212 96 18 e-mail : vicepresid@chemin-de-stjacques.ch |
| Trésorière : | Murielle FAVRE Ch. Barrauraz 10 CH 1291 Commugny tél. 022 776 45 05 fax 022 776 46 19 e-mail : tresoriere@chemin-de-stjacques.ch |
| Recherche compostellane : | Irène STREBEL Chamblandes 40 CH 1009 Pully Tél. 021 728 26 95 |
| Bibliothèque : | Guy Von der WEID Pierrafortsch CH 1723 Villars s/ Marly tél. 026 322 33 84 ou 079 679 87 89 |
| Renseignements pratiques & Coordinateur des surveillants : | Henri JANSEN Chemin des Collines 13 CH 1950 Sion Fax & tél. 027 322 75 06 e-mail : entretien@chemin-de-stjacques.ch , <i>ch</i> |
| Secrétaire romande : | Fabiola GAVILLET-VOLLENWEIDER Route Suisse 73 CH 1295 Mies tél. & Fax 022 779 43 00 e-mail : secretariat.fr@chemin-de-stjacques.ch |
| Secrétaire alémanique : | Madeleine BLUM Sonnengartenstrasse 24 CH 8630 Rütli Tel. 055 240 64 35 Fax 055 240 64 37 e-mail : sekretariat.de@chemin-de-stjacques.ch |
| Librairie française : | Madeleine DESHUSSES Grands Buissons 4 CH 1233 Sézenove tél. & fax 022 757 12 70 e-mail : librairie.romande@chemin-de-stjacques.ch |
| Librairie allemande : | Erika PERTZEL & Brigitte HUNGERBÜHLER Haldenstrasse 11 CH 9327 Tübach SG Tel 071 841 8281 (privé) Tel 071 844 82 70 (bureau) e-mail : buchhandlung@chemin-de-stjacques.ch |

SOMMAIRE

| | |
|--|----|
| Le billet du président | 4 |
| <i>Grusswort des Präsidenten</i> | 6 |
| A vos agendas | 8 |
| <i>Agenda</i> | 9 |
| Assemblée générale à Colombier | 14 |
| <i>Generalversammlung im Château de Colombier</i> | 15 |
| <i>Wechsel im Sekretariat der d.Schw.</i> | 17 |
| Un bout du Chemin sur un circuit automobile de F1 | 18 |
| <i>Verdrängt Formel-1-Rundkurs den Jakobsweg ?</i> | 20 |
| Une proposition des missionnaires OMI | 21 |
| « Le Chemin oublié de Compostelle » | 26 |
| « Zu Fuss nach Rom » | 27 |
| Le Chemin de St-Jacques et la Solitude | 28 |
| <i>Der Jakobswe und die Einsamkeit</i> | 29 |
| L'âne d'Artieda <i>Der Esel von Artieda</i> | 30 |
| <i>Wege nach Santiago : Der Camino mozarabe</i> | 34 |
| En route vers Santiago : le Chemin mozarabe | 38 |
| La Via Francigena | 41 |
| <i>Lausanne: Kreuzungspunkt von Jakobsweg</i> | 42 |
| „Menüplan“ der Pilger im Mittelalter | 46 |
| Manger pour vivre sur le Chemin | 47 |
| <i>Der Rückweg ist Hinweg</i> | 48 |
| Le retour est un départ | 54 |
| <i>Aus dem Tagebuch eines Pilgers</i> | 58 |
| Pèlerinage de Compostelle à Fatima | 60 |

Les Amis du Chemin de St-Jacques
Die Freunde des Jakobswegs
Amici del cammino di San Giacomo
Association helvétique

| | |
|---|--|
| Président : | Adrien GRAND 37D, Route de Pré Marais CH 1233 Bernex Fax & tél. 022 757 36 55 e-mail : president@chemin-de-stjacques.ch |
| Vice président : | Otto DUDLE Schaffhauserstrasse 12 CH 8400 Winterthur Tél. 052 212 96 18 e-mail : vicepresid@chemin-de-stjacques.ch |
| Trésorière : | Murielle FAVRE Ch. Barrauraz 10 CH 1291 Commugny tél. 022 776 45 05 fax 022 776 46 19 e-mail : tresoriere@chemin-de-stjacques.ch |
| Recherche compostellane : | Irène STREBEL Chamblandes 40 CH 1009 Pully Tél. 021 728 26 95 |
| Bibliothèque : | Guy Von der WEID Pierrafortsch CH 1723 Villars s/ Marly tél. 026 322 33 84 ou 079 679 87 89 |
| Renseignements pratiques & Coordinateur des surveillants : | Henri JANSEN Chemin des Collines 13 CH 1950 Sion Fax & tél. 027 322 75 06 e-mail : entretien@chemin-de-stjacques.ch , <i>ch</i> |
| Secrétaire romande : | Fabiola GAVILLET-VOLLENWEIDER Route Suisse 73 CH 1295 Mies tél. & Fax 022 779 43 00 e-mail : secretariat_fr@chemin-de-stjacques.ch |
| Secrétaire alémanique : | Madeleine BLUM Sonnengartenstrasse 24 CH 8630 Rütli Tel. 055 240 64 35 Fax 055 240 64 37 e-mail : sekretariat_de@chemin-de-stjacques.ch |
| Librairie française : | Madeleine DESHUSSES Grands Buissons 4 CH 1233 Sézenove tél. & fax 022 757 12 70 e-mail : librairie_romande@chemin-de-stjacques.ch |
| Librairie allemande : | Erika PERTZEL & Brigitte HUNGERBÜHLER Haldenstrasse 11 CH 9327 Tübach SG Tel 071 841 8281 (privé) Tel 071 844 82 70 (bureau) e-mail : buchhandlung@chemin-de-stjacques.ch |

SOMMAIRE

| | |
|--|----|
| Le billet du président | 4 |
| <i>Grusswort des Präsidenten</i> | 6 |
| A vos agendas | 8 |
| <i>Agenda</i> | 9 |
| Assemblée générale à Colombier | 14 |
| <i>Generalversammlung im Château de Colombier</i> | 15 |
| <i>Wechsel im Sekretariat der d.Schw.</i> | 17 |
| Un bout du Chemin sur un circuit automobile de F1 | 18 |
| <i>Verdrängt Formel-1-Rundkurs den Jakobsweg ?</i> | 20 |
| Une proposition des missionnaires OMI | 21 |
| « Le Chemin oublié de Compostelle » | 26 |
| « Zu Fuss nach Rom » | 27 |
| Le Chemin de St-Jacques et la Solitude | 28 |
| <i>Der Jakobsweg und die Einsamkeit</i> | 29 |
| L'âne d'Artieda <i>Der Esel von Artieda</i> | 30 |
| <i>Wege nach Santiago : Der Camino mozarabe</i> | 34 |
| En route vers Santiago : le Chemin mozarabe | 38 |
| La Via Francigena | 41 |
| <i>Lausanne: Kreuzungspunkt von Jakobsweg</i> | 42 |
| „Menüplan“ der Pilger im Mittelalter | 46 |
| Manger pour vivre sur le Chemin | 47 |
| <i>Der Rückweg ist Hinweg</i> | 48 |
| Le retour est un départ | 54 |
| <i>Aus dem Tagebuch eines Pilgers</i> | 58 |
| Pèlerinage de Compostelle à Fatima | 60 |

Le billet du président

L'année Sainte 2004 est terminée. La Porte Sainte a été refermée, elle s'ouvrira en 2010. Quel bilan pouvons-nous tirer de cette première Année Sainte du millénaire ?

Une augmentation de 25 331 personnes par rapport à 1999 au Bureau d'Accueil des Pèlerins à Santiago, 44% de femmes et 56% d'hommes, les marcheurs représentent 87,22% des pèlerins enregistrés, le mois le plus chargé est le mois d'août, 175 pèlerins sont partis de Suisse et 699 Suisses ont été enregistrés.

Toutes ces statistiques pour illustrer que le pèlerinage est un phénomène en progression, il correspond sans aucun doute au besoin de ressourcement de l'homme moderne. Notre association n'a pas fini de répondre aux besoins de nos contemporains.

Au niveau des secrétariats, cela correspond à 458 crédentiales de l'association fournies à nos membres et à 410 crédentiales espagnoles vendues. Imaginez un peu le travail des deux secrétaires qui répondent à toutes ces demandes !

Ursula Siegenthaler, notre secrétaire alémanique a demandé à être déchargée de son poste. Elle va être remplacée par une membre, Madame Madeleine Blum et ceci dès le début du mois d'avril. Le comité et vous tous nous lui souhaitons une très cordiale bienvenue et nous remercions très chaleureusement Ursula pour son travail efficace au service de nous tous.

Le printemps est de retour et avec lui le désir de chausser ses chaussures, de préparer son sac, sans oublier le bourdon et la credentiale et de partir sur les Chemins de St-Jacques, vers l'ouest à Santiago. N'oubliez pas de vous préparer physiquement et surtout intérieurement. Le pèlerinage n'est pas un exploit, c'est un simple retour à la vraie vie. Un temps pour méditer, se poser les bonnes questions et surtout un moment riche en rencontres. Vous allez être nombreux à cheminer sur les routes jacquaires. En effet, la saison des migrations vers Compostelle commence au printemps et se termine en automne. Vous allez marcher peut-être plusieurs jours en solitaire, affronter la pluie ou le vent voire la neige dans l'Aubrac. Persévérez, vous n'êtes jamais seul, des milliers de pèlerins vous ont précédé, ressentez leur présence à travers les monuments magnifiques qu'ils nous ont laissés et dans le mystère du vent et de la brume. Sachez apprécier l'accueil des hospitaliers qui, tout au long du Chemin sont là pour vous reconforter, vous encourager et vous offrir la vraie hospitalité, dans la simplicité et l'amitié.

Notre association a la chance de pouvoir envoyer chaque année des équipes d'hospitaliers sur le « Camino », en Espagne, à Belorado, dans la province de Burgos. En effet, Rose Marie Bellmann, notre vice-présidente, réussit, depuis plusieurs années à former des équipes qui gèrent le gîte d'avril à fin octobre. Notre présence est appréciée et sur le Chemin, on sait très vite que les « Suisses » sont présents pour accueillir les nombreux pèlerins.

Rose Marie Bellmann quitte le comité après plusieurs années de vice-présidence de l'association. Elle était la personne responsable de la liaison avec l'équipe paroissiale de Belorado. Elle avait le souci de trouver suffisamment d'hospitaliers pour assurer la saison au Teatrillo, de former les nouvelles personnes à ce travail d'accueil et de faire régulièrement le point de la situation. Je voudrais, au nom de tous la remercier très sincèrement pour tout son travail et son dévouement et lui souhaiter une heureuse « retraite ». Pour la remplacer, le comité a choisi de demander à Franz Fiedler de reprendre le flambeau. Il connaît très bien Belorado pour y avoir été souvent et il a collaboré avec Rose Marie à plusieurs occasions. Nous lui souhaitons beaucoup de joie dans sa nouvelle tâche et une très cordiale bienvenue.

Le dernier bulletin vous est parvenu très tardivement, je vous prie de bien vouloir me pardonner. La maladie et le décès de mon épouse ont quelque peu perturbé mon emploi du temps et ont bousculé mes priorités. Le comité a décidé de confier la tâche de responsable du bulletin à notre nouveau vice-président, Otto Dudle. Il assumera ce travail en collaboration avec Hans Dünki qui est aussi membre de la commission rédactionnelle du bulletin.

Les dates de l'assemblée générale ont dû être changées. L'armée, propriétaire du château de Colombier a réquisitionné les locaux à la date prévue précédemment et les responsables de l'organisation ont tout fait pour retrouver un week-end libre. Je profite de l'occasion pour les remercier de leur travail et me réjouis de vous retrouver nombreux à Colombier à la fin du mois d'avril.

La marche jacquaire de cet été aura lieu du 9 au 17 juillet. Nous partirons de Toulouse, dernière étape de notre marche estivale de 2001, et cheminerons jusqu'à Pau, lieu de naissance d'Henri IV le Béarnais. Cette marche, cette année, est préparée par les deux Bernard. Bernard Favre, notre responsable du site Internet et Bernard de Senarclens, notre guide spirituel lors de notre dernière marche en Belgique. Un tout grand merci à ces deux membres.

Notre association se développe, nous inscrivons des membres de toutes les parties linguistiques du pays, au comité, des personnes nous quittent et sont remplacées par d'autres les équipes se reforment et travaillent toujours pour le bien de tous. Monsieur Saint Jacques est avec nous, il nous soutient et nous aide à être encore plus efficaces. L'important pour nous, membres de l'association, c'est de témoigner chaque jour du changement qui s'opère en nous lors de notre rencontre avec lui à Compostelle.

Ultréa

Adrien Grand

Grusswort des Präsidenten

Das Heilige Jahr 2004 ist vorbei. Die Heilige Pforte ist wieder geschlossen. Sie öffnet sich erneut 2010. Welche Bilanz können wir nach diesem ersten Heiligen Jahr des Jahrtausends ziehen?

Das Pilger-Empfangsbüro in Santiago verzeichnete 25'331 Personen mehr als 1999, 44% davon Frauen, 56% Männer. 87,22% der registrierten Pilger kamen zu Fuss. Der Monat mit den meisten Pilgern war der August. 699 Pilger waren schweizerischer Nationalität. 175 Pilger starteten in der Schweiz.

Die angeführte Statistik soll veranschaulichen, dass das Pilgern eine Erscheinung ist, die immer weitere Kreise zieht. Zweifellos entspricht es dem Bedürfnis des modernen Menschen, die eigenen Ressourcen zu entdecken. Angesichts der Bedürfnisse der Menschen von heute hat unsere Vereinigung noch nicht ausgedient.

Unsere zwei Sekretariate stellten 2004 458 Mitgliedern unserer Vereinigung Pilgerausweise aus. Ausserdem verschickten sie 410 spanische Pilgerpässe gegen Bezahlung. Vergegenwärtigt euch einmal die Arbeit der beiden Sekretärinnen, die all diese Gesuche bearbeiten!

Unsere Deutschschweizer Sekretärin Ursula Siegenthaler hatte um Abgabe ihres Amtes ersucht. An ihrer Stelle hat Madeleine Blum Anfang April ihren Posten übernommen. Wir alle, Vorstand und Vereinigung, begrüssen Madeleine sehr herzlich und danken Ursula wärmstens für die geleistete Arbeit im Dienst von uns allen.

Der Frühling ist wieder da und mit ihm die Lust, die Wanderschuhe zu schnüren, den Rucksack zu packen – Pilgerstab und Pilgerausweis nicht vergessen! – und aufzubrechen auf den Jakobswegen nach Westen, Richtung Santiago. Bereitet euch nicht nur körperlich, sondern insbesondere auch innerlich vor. Pilgern ist kein Leistungssport, sondern eine Rückkehr zum wahren Leben – eine Zeit, um zu meditieren, sich die richtigen Fragen zu stellen, eine Zeit vor allem, reich an Begegnungen. Ihr werdet viele sein auf den verschiedenen Jakobsrouten. Denn die hohe Zeit der Wanderbewegung Richtung Compostella beginnt im Frühjahr und dauert bis in den Herbst. Vielleicht werdet ihr an manchen Tagen als Einzelgänger, bei Regen und Wind, vielleicht sogar bei Schnee im Aubrac unterwegs sein. Haltet es aus, ihr seid nie allein. Tausende von Pilgern sind euch vorausgegangen. Spürt ihre Anwesenheit in den grossartigen Bauwerken, die sie uns hinterlassen haben, und im Geheimnis des Windes und der Nebelschleier. Schätzt den Empfang durch die Hospitaleros, die dem ganzen Weg entlang da sind, um euch zu stärken und zu ermutigen und um euch in Einfachheit und freundlicher Zuneigung wahre Gastfreundschaft zu bieten.

Unsere Vereinigung schätzt sich glücklich, jedes Jahr Hospitaleros nach Belorado, am spanischen Camino in der Provinz Burgos, schicken zu können. Dies ist unserer Vizepräsidentin Rose-Marie Bellmann zu verdanken. Ihr ist es in den letzten Jahren gelungen, stets genügend Teams für die Betreuung der Herberge von April bis Oktober bereitzustellen. Unsere Dienste werden geschätzt, und es spricht sich auf dem

Camino schnell herum, wenn die „Schweizer“ am Ort sind, um die zahlreichen Pilger zu empfangen.

Nach mehreren Jahren als Vizepräsidentin unserer Vereinigung gibt Rose-Marie Bellmann ihr Amt im Vorstand ab. Sie war zuständig für die Verbindung mit dem Seelsorgeteam der Pfarrei Belorado, und sie koordinierte die Herbergsdienste, damit die Funktion des Teatrillo während der Hauptpilgerzeit gewährleistet sei. Sie bereitete die Hospitaleros auf ihre Aufgabe vor und besprach mit ihnen regelmässig die Einsätze. Ich möchte Rose-Marie im Namen aller aufrichtig danken für ihre Arbeit, die sie mit Hingabe geleistet hat, und ich wünsche ihr viel Glück im „Ruhestand“. Der Vorstand hat Franz Fiedler ersucht, an ihrer Stelle die Aufgabe zu übernehmen. Franz Fiedler kennt Belorado sehr gut. Er war schon oft dort und hat mit Rose-Marie bei verschiedenen Gelegenheiten zusammengearbeitet. Wir wünschen ihm viel Freude in seinem neuen Amt und heissen ihn sehr herzlich willkommen.

Das letzte Bulletin ist leider mit grosser Verspätung erschienen; ich bitte euch, die Verzögerung zu entschuldigen. Die Krankheit und der Tod meiner Gattin haben meinen Zeitplan ziemlich durcheinander gebracht und meine Prioritäten umgestossen. Der Vorstand hat beschlossen, unseren neuen Vizepräsidenten Otto Dudle mit der Verantwortung für das Bulletin zu betrauen. Er übernimmt die Aufgabe zusammen mit Hans Dünki, der zugleich Mitglied der Redaktionskommission ist.

Das Datum der Generalversammlung musste verschoben werden. Die Armee, Eigentümerin des Schlosses Colombier, beanspruchte die Räume zum ursprünglich vorgesehenen Termin. Die Organisationsverantwortlichen haben sich nach Kräften bemüht, ein freies Wochenende zu finden. Ich benütze die Gelegenheit, ihnen für ihre Arbeit zu danken und freue mich, eine grosse Zahl von euch Ende April in Colombier zu treffen.

Die Jakobsweg-Wanderung dieses Sommers findet vom 9. bis 17. Juli statt. Wir starten in Toulouse, dem Endpunkt unserer Wanderung des Sommers 2001. Unser Ziel ist Pau, Geburtsort des aus dem Béarn stammenden Königs Heinrich IV. Die Vorbereitung der Wanderung liegt dieses Jahr in den Händen der zwei Bernard: Bernard Favre, der für unsere Internet-Site verantwortlich ist, und Bernard de Senarclens, der bei der letztjährigen Wanderung in Belgien für die geistlichen Impulse zuständig war. Ein ganz herzliches Dankeschön diesen zwei Mitgliedern.

Unsere Vereinigung entwickelt sich. Die eingeschriebenen Mitglieder kommen aus allen Landesteilen und Sprachregionen. Im Vorstand gibt es personelle Wechsel, die einen verlassen ihn, andere kommen neu hinzu. Auch Arbeitsgruppen erneuern sich. Stets arbeiten sie zu unser aller Wohl. Unser Patron, der heilige Jakobus, ist mit uns, wir können uns auf ihn verlassen. Er hilft uns, noch stärker ausstrahlen zu lassen, wovon wir erfüllt sind. Für uns Mitglieder der Vereinigung ist wichtig, jeden Tag Zeugnis zu geben von der Veränderung, die sich in uns bei der Begegnung mit ihm in Santiago de Compostela vollzieht.

Ultreia!

Adrien Grand

A VOS AGENDAS

Rencontres informelles :

A Genève, à la Brasserie Nouvelle
 96, rue de Lyon, en face de « Planète Charmilles »
 Rendez-vous chaque dernier lundi du mois dès 17 heures 30
 Pour tous renseignements : Madeleine DESHUSSES, tél. & fax 022 757 12 70

A Lausanne, au café La Pomme de Pin, rue Cité-Derrière 11-13,
 1005 Lausanne (tél. 021 312 13 17), c'est tout près de la cathédrale
 Rendez-vous le premier jeudi du mois de 17 h à 19 h
 Renseignements : Irène Strebel, Chamblandes 40, 1009 Pully
 Tél. 021 728 26 95

A Fribourg, notre rencontre du premier mardi du mois au Café des Arcades
 n'aura plus lieu.
 Par contre, 3 à 4 fois par an, les Amis de St-Jacques se retrouveront dans une
 Salle à Fribourg avec un thème. Les journaux vous le feront savoir.

Marche jacquaire d'été :
 du samedi 9 au dimanche 17 juillet 2005
 De Toulouse à Pau, sur le Chemin d'Arles

Marche jacquaire d'automne :
 Elle aura lieu du 10 au 17 septembre 2005
 Cette année, nous poursuivrons la Voie Régordane
 en marchant depuis Le Pradel (à 15 km d'Alès) jusqu'à St-Gilles-du-Gard.

Les personnes ayant participé à la marche d'automne 2004 recevront,
 dans le courant du mois de juin, des informations complémentaires ainsi qu'un
 bulletin d'inscription.

Si d'autres personnes sont intéressées, nous les accueillerons volontiers.
 Prière de me contacter : Alda Borgeat tél. : 022 346 72 75

AGENDA

Monatlicher Pilgerstamm in Bern

Jeden ersten Freitag des Monats ab 18.00 Uhr
 im Hotel-Restaurant „Jardin“, Militärstr. 38, 3014 Bern.
 Weitere Informationen: André Keller, Pfarrer, Wylenstr. 5, 3014 Bern,
<http://www.pilgerkeller.ch/>, oder André Berdat, Huberstr. 34, 3008 Bern.

Pilgerstamm in Freiburg

Achtung : Der Stamm der Jakobsfreunde im Café des Arcades ist aufgehoben. (Der Termin war jeweils der erste Dienstag des Monats.)
 Als Ersatz findet 3-4 mal im Jahr eine Veranstaltung zu einem Pilgerthema
 in einem Saal in Freiburg statt. Nähere Informationen in den Lokalzeitungen.

Monatlicher Pilgerstamm in St. Gallen

Jeweils am letzten Dienstag des Monats.
 Im Restaurant El Hogar, Klubhausstrasse 3.
 Weitere Informationen: Josef Brunner,
 e-mail: brunner.josef@hotmail.ch

Monatlicher Pilgerstamm in Winterthur

Jeden ersten Dienstag des Monats ab 18.00 Uhr.
 Im Restaurant Chässtube, Saal (1. Stock), Archstrasse 2 (beim HB).
 Auskunft: Otto Dudle, Tel. 052 212 96 18, e-mail: odudle@bluwin.ch oder
 Hans Rüttimann, Tel. 052 233 10 60, e-mail: rueitimann-aebi@bluwin.ch.

Monatlicher Pilgerstamm in Zürich

Jeweils am ersten Freitag des Monats ab 18.45 Uhr.
 Im Gartensaal des Jugendhauses der reformierten Kirchgemeinde Ausser-
 sihl an der Cramerstrasse 7.
 Weitere Informationen: Pilgerzentrum St. Jakob, Pfarrer Theo Bächtold.
www.jakobspilger.ch

A VOS AGENDAS

Rencontres informelles :

A Genève, à la Brasserie Nouvelle
 96, rue de Lyon, en face de « Planète Charmilles »
 Rendez-vous chaque dernier lundi du mois dès 17 heures 30
 Pour tous renseignements : Madeleine DESHUSSES, tél. & fax 022 757 12 70

A Lausanne, au café La Pomme de Pin, rue Cité-Derrière 11-13,
 1005 Lausanne (tél. 021 312 13 17), c'est tout près de la cathédrale
 Rendez-vous le premier jeudi du mois de 17 h à 19 h
 Renseignements : Irène Strebel, Chamblandes 40, 1009 Pully
 Tél. 021 728 26 95

A Fribourg, notre rencontre du premier mardi du mois au Café des Arcades
 n'aura plus lieu.
 Par contre, 3 à 4 fois par an, les Amis de St-Jacques se retrouveront dans une
 Salle à Fribourg avec un thème. Les journaux vous le feront savoir.

Marche jacquaire d'été :
 du samedi 9 au dimanche 17 juillet 2005
 De Toulouse à Pau, sur le Chemin d'Arles

Marche jacquaire d'automne :
 Elle aura lieu du 10 au 17 septembre 2005
 Cette année, nous poursuivrons la Voie Régordane
 en marchant depuis Le Pradel (à 15 km d'Alès) jusqu'à St-Gilles-du-Gard.

Les personnes ayant participé à la marche d'automne 2004 recevront,
 dans le courant du mois de juin, des informations complémentaires ainsi qu'un
 bulletin d'inscription.

Si d'autres personnes sont intéressées, nous les accueillerons volontiers.
 Prière de me contacter : Alda Borgeat tél. : 022 346 72 75

AGENDA

Monatlicher Pilgerstamm in Bern

Jeden ersten Freitag des Monats ab 18.00 Uhr
 im Hotel-Restaurant „Jardin“, Militärstr. 38, 3014 Bern.
 Weitere Informationen: André Keller, Pfarrer, Wylerstr. 5, 3014 Bern,
<http://www.pilgerkeller.ch/>, oder André Berdat, Huberstr. 34, 3008 Bern.

Pilgerstamm in Freiburg

Achtung : Der Stamm der Jakobsfreunde im Café des Arcades ist aufgehoben. (Der Termin war jeweils der erste Dienstag des Monats.)
 Als Ersatz findet 3-4 mal im Jahr eine Veranstaltung zu einem Pilgerthema
 in einem Saal in Freiburg statt. Nähere Informationen in den Lokalzeitungen.

Monatlicher Pilgerstamm in St. Gallen

Jeweils am letzten Dienstag des Monats.
 Im Restaurant El Hogar, Klubhausstrasse 3.
 Weitere Informationen: Josef Brunner,
 e-mail: brunner.josef@hotmail.ch

Monatlicher Pilgerstamm in Winterthur

Jeden ersten Dienstag des Monats ab 18.00 Uhr.
 Im Restaurant Chässtube, Saal (1. Stock), Archstrasse 2 (beim HB).
 Auskunft: Otto Dudle, Tel. 052 212 96 18, e-mail: odudle@bluewin.ch oder
 Hans Rüttimann, Tel. 052 233 10 60, e-mail: ruettiman-aebi@bluewin.ch.

Monatlicher Pilgerstamm in Zürich

Jeweils am ersten Freitag des Monats ab 18.45 Uhr.
 Im Gartensaal des Jugendhauses der reformierten Kirchgemeinde Ausser-
 sihl an der Cramerstrasse 7.
 Weitere Informationen: Pilgerzentrum St. Jakob, Pfarrer Theo Bächtold.
www.jakobspilger.ch

Sommerwanderung 2005

Auf der „Voie d'Arles“

Vom 9. bis 16. Juli 2005 von Toulouse nach Pau

Herbstwanderung 2005

Auf der „Voie Régordane“

Vom 10. bis 17. September 2005

Unsere Wanderroute beginnt in Le Pradel (Alès).
Viele neue Erlebnisse warten auf uns.

Alle Pilger, welche schon im vergangenen Jahr 2004 mit uns gewandert sind, werden im Verlauf des Monats Juni ausführliche Informationen erhalten (Einschreibformular, genaue Angaben zur Reise...)

Weitere Pilgerfreunde, die mitkommen möchten, sind gebeten, mit mir Kontakt aufzunehmen.
Ich freue mich auf das Wiedersehen, auf euer Kommen.

Aida Borgeat

Tel. 022 346 72 75



En 2005
Att 94

2 Hospitaleros/-as für Belorado gesucht

in der zweiten Hälfte August 2005

Für die Zeit vom 16. bis 31. August 2005 werden noch 2 Hospitaleros/-as in Belorado gesucht. In dieser Zeit ist die Sommerhitze vorbei, das Wetter in der Regel stabil und Belorado „versinkt“ in den Feierlichkeiten der Ortspatronin „Nuestra Señora de Belén“. Eine gute Gelegenheit also, um nicht nur neue Pilger, sondern auch etwas von der Lebensweise der Bevölkerung kennen zu lernen.

Voraussetzungen für den Dienst als Hospitaleros/-as:

- Die Interessenten/-innen sollten den Jakobsweg wenigstens teilweise begangen haben;
- Die Interessenten/-innen sollten sich auf spanisch verständigen können.

Fragen bezüglich des Einsatzes und Anmeldungen nimmt gerne entgegen:

Franz Fiedler

Tel. 061 641 08 61

belorado@chemin-de-stjacques.ch**ON CHERCHE 2 HOSPITALEROS-AS POUR BELORADO****2^{ème} quinzaine d'août 2005**

Il manque encore 2 hospitaleros-as pour Belorado pour la période du 16 au 31 août 2005. A ce moment de l'été, les grandes chaleurs sont passées, le temps est stable, et c'est la fiesta à Belorado, qui fait la fête à la patronne du lieu, "Nuestra Señora de Belén". C'est donc une bonne occasion, non seulement de rencontrer des pèlerins, mais aussi de se familiariser avec le genre de vie des Beloradais.

Deux conditions sont à remplir pour assurer le service d'hospitalero-a:

- avoir parcouru le Chemin de St-Jacques au moins en partie,
- et savoir assez d'espagnol pour se faire comprendre.

Adressez vos questions ou annoncez-vous à:

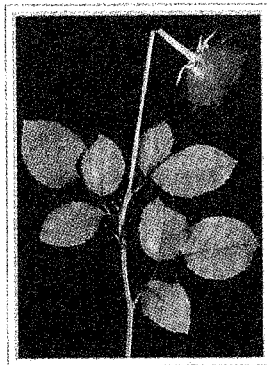
Franz FIEDLER,

tél. 061 641 08 61.

belorado@chemin-de-stjacques.ch

Message nécrologique

Anne-Marie GRAND, épouse de notre président, est décédée à fin février 2005. A nouveau aux prises avec le mal sournois, au tournant de l'année, elle était encore vive d'esprit, prête à tenter une nouvelle expérience et à vivre un miracle. Elle est partie pour le Grand Pèlerinage vers l'éternité. Adrien, cher président, si humble, si sobre dans ta déclaration à l'A.G. de Colombier, le comité et les membres de ton Association te présentent leurs sincères condoléances et t'assurent de leur vive sympathie, ainsi que tes deux fils et leur famille.



Tu viens de
nous quitter...

*La librairie française sera fermée du 24 juin au 21 août 2005
durant cette période veuillez adresser vos commandes à
la librairie allemande, chez Erika Pertzelt.
Je vous souhaite un bon été.
Madeleine Deshusses*

Librairie Romande
LES AMIS DU CHEMIN DE ST JACQUES
4, ch. des Grands Buissons
CH 1233 SEZENOVE/BERNEX
tél + fax 00 41 22 757 12 70
librairie.romande@chemin-de-stjacques.ch



L'Assemblée générale à Colombier

Cette année, nous étions dans le Pays de Neuchâtel, plus précisément dans le château de Colombier. L'équipe des membres neuchâtelois qui avaient préparé, l'an dernier, une exposition sur le pèlerinage à Compostelle s'est chargée de l'animation et de la préparation de ce week-end jacquaire. Je voudrais les remercier encore une fois.

Le vendredi soir, une partie du comité et l'équipe organisatrice ont goûté à la vie de château. Ce fut l'occasion de faire plus ample connaissance et de régler les derniers détails.

Le lendemain matin, nous avons marché le long du lac de Neuchâtel jusqu'à l'embouchure de l'Areuse, sous un soleil radieux, avons fait halte dans la Communauté des Sœurs de Grandchamp et, évitant le village de Boudry, nous sommes retournés au château de Colombier.

En début d'après-midi, l'Assemblée générale s'est tenue dans une magnifique salle sous les combles du château. Ensuite, certains membres ont eu la possibilité de visiter le musée militaire et en fin d'après-midi, un apéritif était préparé dans la cour du château organisé par l'Etat de Neuchâtel et la commune de Colombier. Une troupe de jeunes Galiciennes et Galiciens ont animé par des chants et des danses ce moment d'échange dans une ambiance estivale.

Au repas, Monsieur le Président de la commune de Colombier nous a souhaité la bienvenue et nous a relaté l'histoire et la vie de sa commune.

Le dimanche matin, le pasteur et le prêtre ont célébré un culte œcuménique dans le temple de Colombier.

A la sortie de l'office, deux cars nous ont transportés à Neuchâtel pour une visite rapide de la ville. Enfin, nous nous sommes tous retrouvés au restaurant pour partager le dernier repas.

Nous avons passé un week-end merveilleux, nous avons eu le plaisir de découvrir cette région de Suisse que certains d'entre nous ne connaissaient pas ou peu, avons eu la possibilité de rencontrer d'autres membres de l'association ou de renforcer des liens d'amitié, tout ceci grâce à l'excellente préparation de l'équipe organisatrice.

Adrien Grand

Generalversammlung in Colombier

Dieses Jahr tagten wir im Neuenburger Land, genauer, im Schloss Colombier. Das Team von Mitgliedern aus Neuenburg, die letztes Jahr eine Ausstellung über den Pilgerweg nach Santiago organisiert hatten, zeichnete auch für die Vorbereitung und Gestaltung unserer Jakobs-Tagung verantwortlich. Den Mitgliedern des Organisationsteams möchte ich nochmals herzlich danken.

Ein Teil des Vorstands und das Organisationsteam genossen schon am Freitagabend das Leben im Schloss. Die Zusammenkunft bot Gelegenheit, sich näher kennen zu lernen und letzte Einzelheiten zu regeln.

Am Samstagvormittag wanderten wir bei strahlendem Sonnenschein dem Ufer des Neuenburgersees entlang zur Mündung der Areuse. Nach einem Halt in der Gemeinschaft der Schwestern von Grandchamp kehrten wir ohne Umweg über Boudry zum Schloss Colombier zurück.

Am frühen Nachmittag fand die Generalversammlung in einem prachtvollen Saal im Dachgeschoss des Schlosses statt. Anschliessend benützten einige Mitglieder die Gelegenheit zu einem Besuch des Militärmuseums, das im Schloss eingerichtet ist. Am Abend luden die Behörden des Kantons Neuenburg und der Gemeinde Colombier im Schlosshof zu einem Empfang. Während wir bei geradezu sommerlichen Verhältnissen zunehmend in Gespräche vertieft waren, wartete eine Gruppe junger Galizierinnen und Galizier in Trachten mit Musik, Liedern und Tänzen aus ihrer Heimat auf.

Beim Nachtessen hiess uns der Gemeindepräsident von Colombier willkommen und berichtete von der Geschichte und dem Leben seiner Gemeinde.

Am Sonntagvormittag feierten wir mit dem reformierten und katholischen Pfarler in der Kirche von Colombier einen ökumenischen Gottesdienst.

Nach der Feier brachten uns zwei Autocars nach Neuenburg. Leider blieb für die Besichtigung der Stadt nicht allzu viel Zeit, bevor wir uns ein letztes Mal in einem Restaurant zum gemeinsamen Essen einfanden.

Wir haben ein wunderschönes Wochenende verbracht. Es war eine Freude, diese Region der Schweiz zu entdecken, die manche von uns vorher nicht oder kaum kannten. Zugleich war es eine Gelegenheit, andere Mitglieder unserer Vereinigung zu treffen und die Bande der Freundschaft zu stärken. All dies dank der ausgezeichneten Vorbereitung durch das Organisationsteam.

Adrien Grand

NEUCHÂTEL

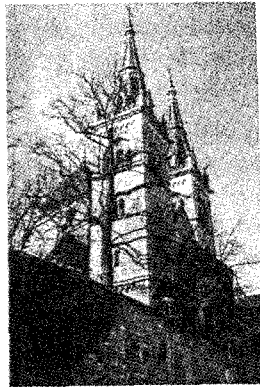
Collégiale

Sa construction a débuté à la fin du 12^e siècle, a été terminée en 1276. Description sommaire de l'extérieur: Face au portail du Château, les trois **absides** frappent par la beauté de leur décor roman. Seul le clocher sud est ancien. Sa flèche et la tour nord ont été construites en 1869.

*Die STIFTSKIRCHE (oder Kollegiatskirche), deren Bau Ende des 12. Jahrhunderts begann, wurde 1276 eingeweiht. Kurze Beschreibung der Aussen-seite: Gegenüber des Schlossportals fallen drei **Apsisse** durch die Schönheit ihres romanischen Dekors ins Auge. Allein der südliche Turm ist alt; die Turmspitze und der nördliche Turm wurden 1869 errichtet.*

The COLLEGIATE CHURCH was begun at the end of the 12th century and was consecrated in 1276. A brief description of the exterior: Opposite the Castle gate stand three strikingly beautiful Romanesque **apses**. Only the south bell-tower is original; its spire and the north tower were built in 1869.

oriel: ouvrage vitré en surplomb formant une sorte de balcon clos sur un ou plusieurs étages
 remplage: armature de pierre des vitraux d'une fenêtre
 monogramme: marque ou signature abrégée
 abside: extrémité en demi-cercle ou polygonale du choeur d'une église
 Masswerk: in der Gotik, geometrisches Bauelement zum Füllen von Bögen, Fenstern
 Apsis: Altarnische, äusserstes Ende des Chors
 oriel: glazed work in the shape of a closed balcony on one or more levels
 tracery: stone frame of a stained-glass window
 apses: semicircular or polygonal end of a church choir



Zum personellen Wechsel im Sekretariat der deutschen Schweiz

Nachdem ich nun vier Jahre das Sekretariat der deutschen Schweiz betreut habe, freue ich mich, mein Amt an eine kompetente Nachfolgerin übergeben zu können.

Vorerst möchte ich mich bei meinen Vorstandskollegen bedanken für die schöne Zusammenarbeit. Es war nicht immer einfach, zwischen der deutschen Schweiz und der Romandie den Konsens zu finden. Ich hoffe aber, dass ich die deutsche Schweiz bei meinen französisch sprechenden Kollegen würdig vertreten habe.
 Euch allen ein grosses MERCI.

Auch die Kontakte mit unseren Mitgliedern – diese haben mir den geringsten Arbeitsaufwand bereitet – werde ich in bester Erinnerung behalten. So pflegeleichte und freundliche, anspruchlose Pilgerfreunde waren während meiner ganzen Amtszeit ein richtiger Aufsteller.

Den grössten Zeitaufwand bedeuteten die Anfragen der angehenden Pilger bis zur Aufnahme in unseren Kreis. Auch in diesem Bereich hatte ich die Gelegenheit, viele schöne Kontakte zu pflegen.

Auch möchte ich mich für die vielen Jakobsgrüsse in Postkartenform von unterwegs bedanken, welche mir immer wieder zugesandt worden sind. Diese werden einen Ehrenplatz in meiner Sammlung einnehmen.

Da ich weiterhin als kantonale Delegierte im Kreise der Wegbeauftragten tätig sein werde, werde ich nicht in der Versenkung verschwinden, sondern weiterhin von Eurer Kollegialität profitieren können.

Madeleine Blum, meiner Nachfolgerin, wünsche ich viel Befriedigung bei ihrer umfangreichen Tätigkeit.

April 2005

Ursi Siegenthaler

UN BOUT DU CHEMIN SUR UN CIRCUIT AUTOMOBILE DE F1

Le projet d'un circuit automobile dans la Vallée de la Broye a été annoncé il y a bientôt cinq ans déjà. Depuis que l'étude – confiée à un bureau d'ingénieurs allemand – a conclu, début 2003, à la faisabilité d'un anneau de vitesse dans cette région, les promoteurs sont plus déterminés que jamais, encouragés par les réactions positives de certaines collectivités et par la levée de l'interdiction des courses en circuit en Suisse, suite à une initiative parlementaire.

Buts du circuit :

- encourager la formation
- les tests des constructeurs
- la formation des pilotes et les clubs
- des courses en tout genre (y compris de F1)
- * A noter que le TCS utilise depuis des années son circuit de Cossonay, à 25 km de là, pour formation et essais.

Données techniques :

- constructible en 3 étapes, une boucle de 4,4 km de long, parallèle à la Broye, piste de 10m de large, 18 virages ;
- des milliers de places de parc,
- une tribune couverte de 10'000 places
- budget de la construction 100 à 120 millions de francs
- nombre d'emplois fixes créés : 15 env.
- retombées fiscales : pas connues

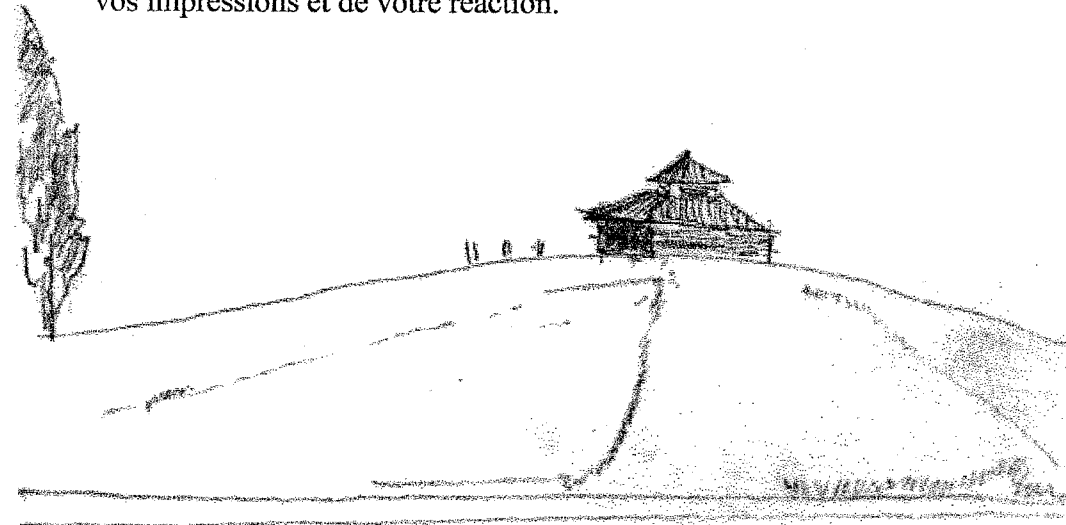
Certaines communes de la Broye vaudoise et fribourgeoise ont été abordées par les promoteurs et ont manifesté leur réticence. Les nuisances (vacarme, saccage de l'environnement) induites par ce projet n'y sont pas pour rien. Dans la région de Moudon-Lucens, par contre,

le moral est plombé par la fermeture de plusieurs usines et la déconfiture du « parc médiéval » (août 2003). Pour permettre un nouveau décollage et assurer des places de travail, l'Etat de Vaud a placé cette région du canton parmi les « pôles de développement économique ».

Quel développement veut-on ? Telle est la question fondamentale. Les promoteurs, particulièrement M. Claude Haldi, ancien pilote automobile et président de l'ACS-Vaud, prétendent que « ce circuit, respectueux de l'environnement, est indispensable et constituera un atout pour la Suisse, économiquement et touristiquement... avec le développement d'une zone entière dédiée aux entreprises liées à la mécanique auto ou moto ». Le puissant lobby automobile ne peut qu'appuyer cette profession de foi.

Le Chemin de St-Jacques passe au beau milieu des terrains pressentis pour cette construction. Le bétonnage de ce beau vallon causerait la mort du **Chemin de St-Jacques** dans son tracé actuel.

L'opposition locale s'est organisée autour de l'ASDEB (Association pour le développement durable de la Broye). On sollicite notre avis, notre appui. Qu'en pensez-vous ? N'hésitez pas à nous faire part de vos impressions et de votre réaction.



Verdrängt Formel-1-Rundkurs den Jakobsweg?

Das Projekt «Motorpôle» zum Bau einer Rundstrecke für Formel-1-Rennen im Broye-Tal ist schon bald fünf Jahre alt. Nachdem ein deutsches Ingenieurbüro Anfang 2003 in einer Machbarkeitsstudie zu einem positiven Ergebnis gelangt ist, sind dessen Befürworter mehr denn je zum Bau entschlossen. Die positiven Reaktionen etlicher Organisationen sowie die Aufhebung des Verbots für Rundstreckenrennen in der Schweiz auf Initiative von Nationalrat Ulrich Giezendanner geben ihnen dabei Auftrieb.

Im unteren Broye-Tal reagieren einige Waadtländer und Freiburger Gemeinden, mit denen die Befürworter Kontakt aufgenommen haben, zurückhaltend: Beeinträchtigungen durch Lärm und Umweltzerstörung wären die Folge. Hingegen ist nach der Schliessung mehrerer Fabriken und dem Betriebskonkurs des Mittelalterparks in Moudon vom August 2003 die Stimmung der Bevölkerung jener Region sehr gedrückt. Die Gemeinden Moudon und Lucens versprechen sich von der Realisierung des Projekts Arbeitsplätze und wirtschaftlichen Aufschwung.

Was für eine Entwicklung will man? Dies ist die grundlegende Frage. Die Befürworter, allen voran Claude Haldi, ehemaliger Autorennfahrer und Präsident der Waadtländer Sektion des Schweizerischen Automobilclubs, behaupten: «Der vom deutschen Rennstreckenbauer Hermann Tilke geplante Rundkurs ist umweltfreundlich. Er ist unverzichtbar, stellt er doch wirtschaftlich und touristisch einen Trumpf für die Schweiz dar (...) Die in der ganzen Zone angesiedelten Unternehmen der Auto- und Motorradbranche können davon profitieren.» (Christian Aebi, «La communication fait son entrée dans la course», in: 24 Heures vom 28. Februar 2005) Nachgebetet wird dieses «Glaubensbekenntnis» von der mächtigen Auto-Lobby. Die Projektbefürworter rechnen mit der Schaffung von 15 (!) festen Arbeitsplätzen.

Der Jakobsweg führt mitten durch das Gelände, das für den Bau der Rundstrecke vorgesehen ist. Wird das schöne Tal zubetoniert, bedeutet dies das sichere Aus für den Jakobsweg in seiner heutigen Wegführung.

Die lokalen Gegner des Projekts haben sich in der Association pour le développement durable de la Broye (ASDEB) organisiert. Dieser Kreis setzt auf die Unterstützung durch unsere Vereinigung.

(Vgl. auch Thomas Bolli, «Haldi hält hartnäckig Kurs auf die Rennstrecke», in: Tages-Anzeiger vom 11. April 2005)



« *Ultréia, voie d'Arles* » - Pèlerin & Hôtelier - Du 15 au 30 juillet 2005
- Une proposition des missionnaires OMI -

Une semaine de pèlerinage sur le chemin de St Jacques de Compostelle au départ de Montpellier

Une semaine d'animation au service des pèlerins et touristes à Toulouse

Liminaire : Vous avez déjà entendu parler de ce projet et vous avez déjà manifesté un certain intérêt, tout au moins celui d'en savoir plus ! Voici ci-dessous le compte-rendu de notre week-end de reconnaissance des 15-19 avril 2005, afin de vous donner le maximum de détails. Dès que vous avez pris votre décision, merci de nous en faire part au plus vite ! Bonne lecture !

Proposer d'aller marcher sur le Chemin de Compostelle, d'expérimenter pour soi la spiritualité du Chemin, voilà qui est chose courante. Là, où le projet se veut un tout petit peu plus original, est dans **l'alliance de deux démarches** : celle d'abord de devenir pèlerin, certes mais aussi celle d'être présent aux autres pèlerins et aux touristes de passage...

En France, il existe 4 routes principales des Chemins de St Jacques : celle partant du Puy en Velay (via Conques), de Vézelay (passant par Limoges), de Paris (via Blois et Bordeaux) et celle d'Arles (via Montpellier et Toulouse). C'est sur cette dernière voie que nous vous proposons de mettre nos pas dans ceux qui nous ont précédé en partant, non pas d'Arles, mais de **Montpellier**. Nous sommes deux jeunes Oblats (tous les deux Frères, non prêtres) à lancer ce projet : Olivier Peyrat (de Strasbourg) et Jacques Langlet (de Fontenay au « 49 »).

L'équipe

Nom : *Ultréia* : qui signifie « En avant » en galicien, la région de la Galice, région espagnole où se trouve Santiago de Compostella. La mention « *Pèlerin & Hôtelier* » veut résumer l'esprit du projet des 2 semaines ; spirituellement, elle s'enracine dans un petit verset de l'Évangile de Marc : « *être avec Lui et être envoyé...* » (Mc 3, 14).

Nombre : entre 6 et 8 maximum + Olivier et Jacques. Si nous désirons être un petit nombre c'est surtout pour favoriser une réelle vie communautaire entre nous... Notre témoignage sera lu et interprété à la lumière de ce que nous vivons entre nous.

Profil : de 18 à 30+ ans, garçons/filles, désireux de vivre une expérience spirituelle liée à la marche et sensible à une animation tout azimut, aimant le contact humain... Si tel ou telle joue d'un instrument de musique, cela peut être évidemment un bonus non négligeable...

La semaine « être pèlerin » : du 15 au 23 juillet

15 juillet : Nous nous donnerions rendez-vous le 15 juillet en début d'après-midi à Montpellier. Sur place, nous aurons le temps de nous rencontrer, visiter un peu la ville. Le soir serait consacré à **lancer** la semaine de marche : sur le plan physique (quelques conseils pratiques sur le rythme de la marche, l'alimentation, le corps) et sur le plan aussi spirituel (démarche qui va au-delà de la rando entre amis sur un tel Chemin).

A ce propos, pour que les choses soient claires d'avance, nous (Olivier et Jacques) proposerons chaque matin, avant chaque départ de route, un temps de prière, de méditation, de silence, pour que notre marche ne soit pas simplement un défi sportif mais aussi le lieu éventuel de la rencontre du Christ, compagnon de nos voyages !

Du 16 au 23 juillet : marche sur le Chemin de Compostelle de Montpellier à Anglès : les premières étapes sont plutôt tranquilles, après cela se complique un peu !! Mais pour avoir fait le trajet de reconnaissance en voiture, les paysages et la région que nous traversons valent un peu de sueur !!

23 juillet après-midi : Nous rejoignons en transport en commun (bus + train) Toulouse, ville de notre 2^{ème} étape.

La semaine « être hôtelier » : du 24 au 30 juillet

Ici, le but est de proposer nos services de présence et d'animation à l'Eglise St Sernin de Toulouse. Eglise du XI^{ème} siècle, lieu de la sépulture du premier évêque de Toulouse en 250, 115 m de long, actuellement patrimoine de l'Unesco etc..., à deux pas de la place du Capitole, St Sernin est l'Eglise la plus visitée de Toulouse (2000 touristes par jour en été) et le rendez-vous incontournable des pèlerins. Il se trouve que le curé actuel de St Sernin, classique et très timide, semble bien démuni pour dynamiser son église.

Après deux rencontres pour lui expliquer notre projet, le curé nous donne « carte blanche » pour vivre ce projet de présence, d'accueil, de service et d'animation... Le but de cette semaine est de se rendre disponible aux gens, être présents à eux, vivre la rencontre, oser proposer les visites guidées de la basilique, oser proposer nos animations du soir (veillées diverses sur le thème du *Chemin*) et ce, sans les agresser... En un mot « les aimer profondément » ! Présence, proximité, accueil...

Nous sommes aussi en lien avec les associations locales des amis de St Jacques et pensons qu'un partenariat est possible cette semaine-là. Tous ont accueilli favorablement le projet parce qu'il *semble répondre à un réel besoin sur place* : une présence aux pèlerins et touristes !

Ce qu'il faut savoir : si vous décidez de faire partie de ce projet, vous assumez d'être repéré(e) comme jeune chrétien(e) ! Car, lors de cette semaine, nous porterons un tee-shirt avec un logo « *Ultréa* », nom qui sera clairement affiché comme étant un groupe de « jeunes cathos » liés aux Oblats, présents une semaine pour aider aux visites, animant les messes du dimanche, proposant des animations les soirs...

Prix :

Il est encore trop tôt pour évaluer le coût d'un tel projet. Bien évidemment, des coûts seront à la charge des Oblats et de la paroisse (je pense au budget des animations). Par contre, il faut compter le transport, les repas ainsi que l'hébergement dans divers endroits (lors de la semaine de pèlerinage). Que cela ne soit pas une barrière pour ceux qui ont des soucis financiers. N'hésitez pas à nous en parler. On peut aussi imaginer un tarif étudiant qui serait moindre que le tarif « jeune professionnel », en vue d'une péréquation.

Note très importante :

Pour vivre un tel projet, c'est sûr que d'abord, il faut aimer la marche !!! Mais ce n'est pas tout : certains d'entre vous sont peut-être doués pour l'animation : créativité, vitalité, animation, contact ; d'autres ont une capacité à écouter, à accueillir, à engager des discussions profondes...

On ne vous cache pas que l'idée serait de proposer cela chaque année à Toulouse et de créer une dynamique d'accueil des pèlerins à Toulouse : mais tout cela dépendra du curé, à savoir s'il veut encore de nous. Donc pour cette année, c'est à titre expérimental que nous lançons ce projet, voilà pourquoi, il ne faut pas être très nombreux au départ. Aussi, peut-être récolterons-nous « quelques succès », mais peut-être aussi que cela sera un échec ; peut-être que nos animations ne « marcheront » pas... Peut-être que personne ne viendra à ce que nous proposerons... Mieux vaut l'avoir en tête avant, pour éviter de trop grandes déceptions. Nous compterons donc dès le début sur votre *motivation et votre enthousiasme* !

N'hésitez pas à nous faire part de vos questions, remarques. Nous restons à votre disposition pour cela. Tenez au courant de votre décision dès qu'elle est prise !!

Amitiés,
Olivier et Jacques

Olivier Peyrat, omi : 06.22.74.29.04 ou opeyrat@hotmail.com
Jacques Langlet, omi : 06.87.42.25.74 ou jacqueslanglet@hotmail.com

La route noire, mate ou luisante, laquée par la pluie ou liquéfiant le paysage sous le soleil comme un sombre fer brûlant, n'est plus celle de jadis où boitaient, buvant la poussière d'une lèvres sèche, les rôdeurs aux sourcils, à la moustache feutrés de farine comme des meuniers. Les fleurs d'août restent fraîches, l'herbe riveraine est pure. Mais le voyageur poursuit sur cette nappe insensible une course malaisée. Quelque chose l'isole du monde, qui ne fait plus corps avec lui. Le bleu d'acier, le violet vulgaire, le noir sans richesse que sa semelle touche sont morts. Pour toujours a disparu cette chose frémissante où posait son regard sans pensée : la route ancienne sous le gel comme une dalle de marbre où le matin versait brutalement un flot d'ombres éclatantes ; la route après l'averse, grêlée comme une peau ; la route sous l'orage de mai où l'on enjambe des flaques de pétales, neige et rouille ; la route de novembre, quand le talon crève avec un cri rauque la creuse glace des ornières ; la route qui vivait.

Gustave Roud,
Campagne perdue, 1972

Pilgerfreundliches Sirnach

Pilgersteg bei Wiezikon

Am 12. Juni 2004 wurde ein Holzsteg für Fusspilger über die Murg in Wiezikon (Sirnach) feierlich eingeweiht. Das Projekt konnte dank der Unterstützung verschiedener Sponsoren, namentlich des Rotaryclubs Wil und der Migros Ostschweiz, verwirklicht werden. Damit erfährt der „Schwabenweg“ zwischen Sirnach und Fischingen eine seit langem gewünschte Aufwertung. Vom Pilgersteg führt der neu markierte Weg auf landschaftlich reizvollem Pfad an einem Weiher vorbei und mündet kurz vor Oberwangen wieder in den alten Weg.

Gratis-Pilgermahlzeit im Gasthaus Engel

Seit Sommer 2004 erhalten Pilger, die sich mit dem Pilgerpass ausweisen, im Gasthaus „Engel“ in Sirnach gratis ein einfaches Essen: Gerstensuppe, ein Paar Wienerli und Brot. Die Mahlzeit wird täglich ausser mittwochs (Ruhetag) serviert. Die Kosten trägt die Bürgergemeinde Sirnach, Eigentümerin des historischen Riegelbaus im Dorfzentrum, der seit alters als Pilgerherberge diente. Im „Engel“ stehen in 9 Gästezimmern 13 Betten zur Verfügung (Preis für Übernachtung mit Frühstück Fr. 40-50). Bei Voranmeldung finden auch mehr Leute Unterkunft. Die Gemeinde weiss sich den 3 Muscheln im Wappen und ihrer Pilgertradition verpflichtet – pilgerfreundliches Sirnach!

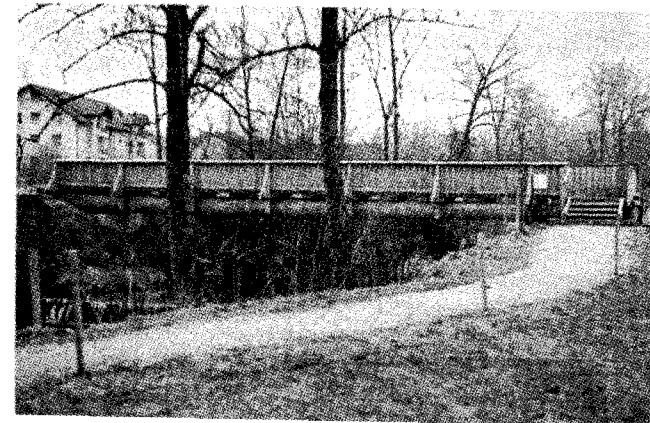
Hans Rüttimann

Sirnach : bienvenue aux pèlerins

Le 12 juin 2004, une passerelle en bois a été inaugurée sur la rivière Murg à Wietzikon (Sirnach). On en a profité pour rénover le chemin de Saint-Jacques, qui en Thurgovie s'appelle le chemin des Souabes, entre Sirnach et Fischingen. De la passerelle, un nouveau balisage, nous conduit, par un sentier pittoresque, près d'un étang, puis à Oberwangen où nous rejoignons l'ancien chemin.

Depuis l'été 2004, le pèlerin muni d'une credencial peut recevoir un repas gratuit à l'Hôtel Engel de Sirnach (soupe d'orge, une paire de

wienerlis et du pain). Le repas est servi tous les jours, excepté le mercredi (jour de repos). C'est la municipalité de Sirnach qui offre ce repas aux pèlerins. A l'hôtel Enge, il y a 9 chambres, 13 lits (prix pour 1 nuitée avec le déjeuner FR 40-50). Sirnach, dont les armoiries contiennent 3 coquilles, s'engage à cultiver la tradition de l'accueil des pèlerins.



LE CHEMIN OUBLIE DE COMPOSTELLE

Aller à Compostelle : en reprenant le Chemin Primitif – ou Voie du Nord – chemin de chrétienté depuis plus d'un millénaire, voie romaine tracée encore mille ans plus tôt, mais aussi chemin ancestral vieux d'au moins cinq mille ans.

Tous les peuples du passé : Celtes, Ibères, Goth et bien d'autres l'ont emprunté pour se rendre à Fisterra, en Galice, point extrême de l'Occident, « bout du bout » du monde, lieu mythique où le soleil meurt...

De Soulac-sur-mer jusqu'à Hendaye, Philippe Lemonnier va retrouver une voie littorale oubliée. En Espagne, loin de prendre le *Camino Francés*, voie majeure depuis le Moyen Age, il parcourt le *Camino Primitivo*, longeant d'abord plein ouest les côtes basque et cantabrique jusqu'à Ribadesella, puis obliquant sud-sud-ouest à travers la montagne asturienne pour arriver en Galice et de nouveau plein ouest, rallier Finisterra par Saint-Jacques-de-Compostelle.

Au terme d'un périple de 1300 kilomètres, à pied et seul, Philippe Lemonnier aura cheminé un mois et demi au fil des légendes, récits colportés, renouvelés, remodelés au cours des siècles et au goût des cultures. Il aura ainsi retrouvé l'esprit du voyage qui animait les pèlerins du Moyen Age.

« *Le Chemin oublié de Compostelle* »

Philippe Lemonnier

Collection : La traversée des mondes

Arthaud, Paris 2004

„Zu Fuss nach Rom“: Tagebuch einer ökumenischen Pilgerreise

„Nun vertraute ich mich Gott an und alles ging leichter.“ Arnhild Ratsch, gelernte Ingenieurin mittleren Alters, brach im Juli 2001 von ihrer thüringischen Heimat Monstein im Altenburger Land auf und machte sich, mit wenig Geld in der Tasche, aber mit dem nötigen Gottvertrauen, Mut und einem offenen Geist auf den knapp 2000 Kilometer langen Weg nach Rom. Im Gepäck führte die Pilgerin eine ökumenische Botschaft und einen Geleitbrief von sechs evangelisch-lutherischen und katholischen Bischöfen aus Thüringen, Sachsen und Sachsen-Anhalt mit. Vier Monate später durfte sie die Dokumente in einer Privataudienz Papst Johannes Paul II. übergeben.

Die Gelassenheit, welche die ökumenisch engagierte Christin aus der ehemaligen DDR auf ihrem Weg begleitet, zeugt von ihrer tiefen Überzeugung, im Leben von Gott gehalten zu sein. „Vertrauen aufbauen, Gewalt abbauen, Brücken bauen“ ist das Kernstück der Botschaft, welche die weltlichen Behörden des Altenburger Landes Arnhild Ratsch, der ehrenamtlichen Bürgermeisterin des Städtchens Tegkwitz, eigens für den Papst mit auf den Weg gaben.

Das Reisetagebuch schildert, wie es zu dem aussergewöhnlichen Unternehmen kam und was sie als wandernde Pilgerin auf ihrem Weg durch Deutschland, die Schweiz und Italien erlebte. Unterwegs gibt sie bei Einladungen und an Gottesdiensten, vor versammelter Gemeinde, sowie vor Journalisten stets bereitwillig Auskunft über ihre Erfahrungen und Erlebnisse, vor allem über ihre Mission und was sie dazu bewegt – ein erstaunliches Pensum zusätzlich zu den Pflichten des Pilgeralltags. Doch die Erwartungen der Leute mag sie nie enttäuschen, auch wenn sie sich nach einer anstrengenden Tagesetappe lieber erst mal ausruhen würde. Das Tagebuch vermittelt das Bild einer starken, ebenso begeisterungsfähigen wie begeisternden Frau mit wachem Blick, die spontan auf Menschen zugeht und, weit entfernt von jeglichem modischen Selbstfindungs-Egotrip, Kraft aus ihrem Glauben schöpft. Wer wie Arnhild Ratsch offen zu neuen Horizonten aufbricht, kommt nicht mit leeren Händen zurück. Aus Rom zurückgekehrt, fand die in Deutschland lange Zeit Arbeitslose eine feste Anstellung in der Kirchgemeinde St. Jakob, Aussersihl, in Zürich. Sie gehört seither zu den tragenden Säulen des dort angesiedelten Pilgerzentrums.

Otto Dudle

Arnhild Ratsch: *Zu Fuss nach Rom*. Weimar: Wartburg Verlag, 2004. 200 S., 50 meist farbige Abb. ISBN 3- 86160-153-2. Fr. 31.10.

Le chemin de Saint Jacques et la solitude

Il y a peu de temps, j'ai lu l'un des rares livres qu'on ait écrits sur le thème du Chemin de Saint Jacques il y a une quinzaine d'années. Ce qui a frappé mon attention, ce sont les rares pèlerins qu'on rencontrait alors sur ces itinéraires de marche: par exemple, "trois cyclistes belges pendant tout un mois de juillet". –*SOLITUDE*–

Qui imaginerait cela, alors que maintenant on assiste à cette procession de masse qui ne laisse pas de place à ceux qui recherchent la *SOLITUDE*. Il paraît incroyable qu'en si peu d'années le nombre de ceux qui parcourent certains tronçons jacquaires se soit multiplié par cent mille. Où est la *SOLITUDE* ? – pour jouir du paysage, des silences, du chant des oiseaux, du bruit de ses propres pas, des coloris variés des épis de céréales, de la réverbération du soleil lorsque la plaine devient immensité limitée au loin par une mince ligne de terre contre le ciel...

Où est la *SOLITUDE* – pour parler tranquillement avec les gens du terroir, sans les laisser en plan avec leur canne ou leur houe parce que si nous prolongeons trop la conversation, il n'y aura déjà plus de couchette libre au gîte lorsque nous arriverons?

Où est la *SOLITUDE* – pour s'allonger dans l'herbe et contempler le passage des nuages métamorphosés en princesses, en monstres, en aigles ou en étoiles?

Où trouver la *SOLITUDE* – pour arriver à la cime du Cebreiro, pour contempler ce bout d'univers et s'imprégner de la vie et de l'esprit débordant de bonheur?

Où trouver la *SOLITUDE* – pour s'asseoir sur un banc de la cathédrale et ressentir l'émotion que toi seule peux vivre – sans des voix tout autour, sans les gardiens qui invitent au silence, sans des groupes de visiteurs... seule avec ton âme?

SOLITUDE... Où te caches-tu?

Source: "Vieiragrino", bulletin de l'Association de Valence,

No 58-59, été 2003. Editorial non signé. Avec nos remerciements.
Traduction. NWi.

Der Jakobsweg und die Einsamkeit (Zusammenfassung)

Vor kurzer Zeit habe ich wieder einmal eines der seltenen Bücher, welche vor rund 15 Jahren über den Jakobsweg erschienen sind, zur Hand genommen. Fasziniert hat mich, wie selten man damals auf dem Weg andere Pilger traf, z.B. „drei belgische Radfahrer während des ganzen Monats Juli.“

Heute findet man sich auf dem Weg in einer Massenprozession wieder. Die Pilgerzahlen haben sich in einem fast unglaublichen Masse entwickelt. Wo bleibt da die Einsamkeit des Pilgers?

Wo bleibt die Ruhe, sich an der Landschaft zu erfreuen, den Vögeln zu lauschen, das Flimmern des Sonnenlichts wahrzunehmen?

Wo findet man ein einsames Plätzchen, um sich ins Gras zu legen und über die sich stetig verändernden Wolkenbilder zu phantasieren?

Wo bleibt die Gelassenheit, sich mit den Einheimischen in ein Gespräch einzulassen ohne Angst, dass man deshalb in der Unterkunft kein freies Bett mehr findet?

Und wo endlich bleibt die Ruhe, um sich am Ziel in der Kathedrale auf eine Bank zu setzen, nachzudenken, alleine bei sich zu sein, ohne das Stimmengewirr rundherum, ohne störende Besuchergruppen? Einsamkeit – wo bist du geblieben?

Zwischen 1990 und 2003 sind die Pilgerzahlen kontinuierlich gestiegen und haben sich in dieser Zeitspanne mehr als verzehnfacht (rund 6.000 bzw. 75.000 Ankünfte in Santiago). Im Heiligen Jahr 2004 erreichten sogar rund 175.000 Pilgerinnen und Pilger das ersehnte Ziel. Ebenfalls wesentlich mehr als in den Heiligen Jahren 1993 und 1999. Ich selbst war 2004 von St-Jean-Pied-de-Port bis Fisterra unterwegs. Tatsächlich hatte die Stimmung, vor allem auf dem wirklich überlaufenen Abschnitt von Sarria bis Santiago und in der Kathedrale selbst, fast den Charakter einer ausgelassenen Schulreise angenommen.

Zusammenfassung und Anmerkungen: H.D.

L'âne d'Artieda

La gardienne du gîte d'Artieda raconte qu'un beau jour arrivèrent en son auberge une Allemande et ses deux enfants (une fillette et un garçon) âgés de 10 et 8 ans et leur âne. Ils allaient, les 4 faisant le Chemin de St-Jacques, tous pieux. Et ils étaient tous les 4 végétariens.

Jusque là, l'histoire est plutôt normale, pour ne pas dire plate. Les 4 compagnons étaient, c'est logique, assez maigres. L'âne ne mangeait pas de céréales, et les trois autres ne consommaient ni viande ni poisson (ni l'âne non plus).

Ce qui est curieux, c'est que c'était l'âne qui déterminait le régime alimentaire des Allemands. Mère et enfants mangeaient ce que l'âne mangeait. Si une herbe était bonne pour l'âne, elle était aussi bonne pour les Allemands. L'histoire ne dit pas jusqu'où ils arrivèrent à ce régime, mais seulement qu'un jour trois Allemands, la mère et ses deux enfants passèrent par Artieda avec un âne et que c'était l'âne qui était le chef de cuisine du petit groupe.

Par Rafael Pascual Loste

Tiré de "CAMINAMOS A SANTIAGO"

Asociacion de Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza

N° 107, julio-agosto de 2003

(traduction : NWi)

Der Esel von Artieda

Die Betreuerin des Refugios von Artieda erzählt, eines Tages sei eine Deutsche mit ihren zwei Kindern, einem Mädchen und einem Knaben im Alter von 10 und 8 Jahren, sowie mit ihrem Esel in ihrer Herberge angekommen. Die vier waren auf dem Jakobsweg. Alle waren sie fromm und obendrein Vegetarier. Bis hierher ist die Geschichte ziemlich normal, um nicht zu sagen banal. Die vier waren – wen wundert's? – ziemlich mager. Der Esel ass keine Getreideprodukte, und die drei andern nahmen weder Fleisch noch Fisch zu sich (der Esel selbstverständlich auch nicht).

Das Merkwürdige war, dass der Esel den Speisezettel der Deutschen bestimmte. Mutter und Kinder assen, was der Esel ass. Wenn ein Kräutlein für den Esel gut war, war dieses auch gut für die Deutschen.

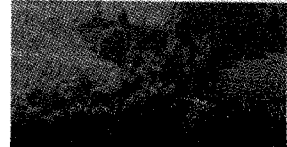
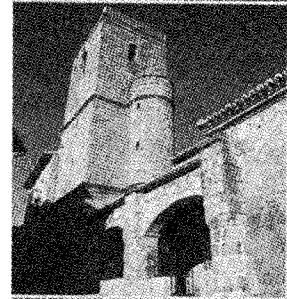
Die Geschichte sagt nicht, wie weit sie mit dieser Kost kamen; sie sagt bloss, dass eines Tages drei Deutsche, eine Mutter mit ihren zwei Kindern und einem Esel vorbeigekommen seien und dass der Esel der Küchenmeister des Grüppchens war.

Quelle: siehe franz. Text. Übersetzung: odu)

Guide

LE CHEMIN DE SAINT JACQUES

Du Somport (Aragón)
à Puente
la Reina
(Navarra)



A
R
A
G
O
N
E
S

Bénédictio du Pèlerin

Roncevaux; tiré de: "Vieiragrino", bulletin de l'Association de Valence, No 62-63, hiver-printemps 2004.
Avec nos remerciements (Traduction N.Wi.).

Toi qui as conduit Abraham hors de la cité d'Ur et du pays de Chaldée, Toi qui l'as protégé dans toutes ses pérégrinations et qui as guidé le peuple hébreux à travers le désert : nous te prions de protéger celui-ci de Tes serviteurs, (- nom -) qui, par amour de Ton nom, souhaite faire le pèlerinage de Compostelle.

Pendant sa marche, guide ce compagnon aux carrefours de routes, redonne-lui courage dans les moments de grande fatigue, sois pour lui lumière dans l'obscurité, réconfort dans ses périodes de découragement, et force inébranlable pour qu'il mène son projet à bien.

Qu'avec Ton soutien, il arrive sain et sauf au terme de son Chemin et que, enrichi de grâces et de vertus, il s'en retourne chez lui indemne, rempli d'une joie vivace et salutaire. Que le Seigneur consente à diriger tes pas, qu'il soit ton inséparable compagnon tout au long du Chemin.

Que la Sainte Vierge Marie de Roncevaux te dispense sa protection maternelle, qu'elle te garde des dangers menaçant l'âme et le corps afin que, sous Son manteau, tu mérites de parvenir sain et sauf au but du pèlerinage.

Que l'Archange Saint Rafaël t'accompagne tout le long du Chemin et qu'il écarte de toi toute gêne ou contrariété.

Pilgersegen

Der Brauch des Pilgersegens hat sich bis heute erhalten. Wir treffen den Segen in verschiedenen Fassungen an. Eine davon zielt den Pilgerausweis unserer Vereinigung.

Die Redaktion hat die deutsche Übersetzung einer gegenüber dem vorliegenden französischen Text leicht abweichenden Variante des Segens von Roncevaux, angeblich aus dem Jahre 1078, unter <http://homepages.uni-paderborn.de/pilger/Pilgersegen.html> entdeckt (H.D.)

O Gott, Du hast Deinen Knecht Abraham aus der Stadt Ur in Chaldäa herausgerufen. Du hast ihn behütet auf all seiner Pilgerreisen; Du warst auch der Führer des hebräischen Volkes durch die Wüste. Wir bitten Dich, behüte auch diese Deine Diener, die aus Liebe zu Deinem Namen zur Pilgerreise nach Santiago de Compostela aufbrechen. Sei ihnen Begleiter während ihres Unterwegsseins, Führer auf ihrem schweren Weg, Kraft in der Müdigkeit, Verteidiger in allen Gefahren, Ruheort auf dem Weg, Schatten in der Hitze, Licht im Dunkel, Trost in Mutlosigkeit und Stärke in ihren Vorsätzen, damit sie unter Deiner Leitung unbeschädigt ans Ziel ihrer Reise gelangen. Damit sie - reich an Gnaden und Tugenden - heil zurückkehren können in ihre Heimat (die wegen ihrer Abwesenheit leidet) und dort gesund und voll steter Freude leben. Der Segen des Allmächtigen, des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes komme über Euch alle und bleibe mit Euch. Amen.

Wege nach Santiago: Der Camino mozárabe Granada – Córdoba – Mérida

Kurzbeschreibung

Der Weg ist sehr empfehlenswert. Zwischen Granada und Córdoba gibt es viele Orte mit zum Teil imposanten Burgen und Festungen. Die Gegend war vor 1492 das Rückzugsgebiet des Kalifats von Córdoba. Du triffst tagelang auf Olivenhaine, später, nördlich von Córdoba, auch auf Rebberge. Zwischen Villaharta und Alcaracejos überschreitest du die Sierra Morena (Siehe unten „Besonderer Hinweis“). In Mérida erreichst du die Vía de la Plata. Es sind recht einsame Gegenden auf diesem Weg, wo du froh sein kannst, wenn du nach 15 oder 20 Kilometern auf eine Bar triffst.

Distanzen

| | |
|--------------------|--------|
| Granada – Mérida | 380 km |
| Mérida – Astorga | 490 km |
| Astorga – Santiago | 270 km |

Wege

Die Route verläuft zu etwa 80 Prozent über Feldwege. Wenn es lange regnet, wird es allerdings mühsam – wie auf fast allen Wegen in Spanien. Die Asphaltstrecken sind meist kurz, zudem auf wenig befahrenen Strassen.

Jahreszeit

Ideal dürften die Monate Februar/März sein – allerdings mit dem Risiko des Frühlingsregens. Ich erlebte im Januar in gut zwei Wochen einen Tag Regen und etliche Tage dichten Nebels. Die grossen Flusssysteme machten sich bemerkbar: Guadalquivir, Guadiana und Zujar. Im Januar traf ich blühende Mandelbäume, da und dort Blumenteppeiche. Oktober/November ist die andere Möglichkeit; nur sind dann die Wiesen eher grau-braun.

Markierung

Der Weg ist mit den bekannten gelben Pfeilen markiert. Meistens ist die Markierung gut, hier und da auch lausig, zum Beispiel auf der letzten Etappe Medellín – Mérida.

Führer, Karten

Unbedingt nötig scheint mir die Wegbeschreibung aus dem Internet: www.iespana.es/amigoscaminosantiagodegranada/mozarabe.htm, – oder in der Suchmaschine ganz einfach „camino mozárabe“ eingeben. Karten? Ja oder nein? Eine offene Frage. Für die Etappe Villaharta – Alcaracejos würde ich das Blatt der Cartografía 1:50'000 empfehlen.

Unterkünfte

Es gibt keine offiziellen Pilgerherbergen. Alle auf der Skizze verzeichneten Orte, mit Ausnahme von Magacela, haben Hostales oder Hotels. In der Wegbeschreibung heisst es oft, der Pfarrer oder das Ayuntamiento stellten Unterkünfte bereit. Ich schliesse dies nicht aus, würde mich indes nicht allzu sehr darauf verlassen.

Besonderer Hinweis

Die **Etappe Villaharta – Alcaracejos** ist lang und hart. Zwei Kilometer vor Villaharta befindet sich die letzte Unterkunftsmöglichkeit vor dem Hotel „El Cruce“ in Alcaracejos, 40 Kilometer später.

Du überschreitest die Sierra Morena auf alten cañadas (Weidewegen); ständig geht's bergauf und bergab. Es gibt auf einer Strecke von 40 Kilometer keine Bar – allenfalls nach 30 Kilometer, nach der Furt durch den Río Cuzna, ein Haus des Turismo rural: Molino horadado (Tel. 610 400 401).

Warnung: Die Etappe ist bei starken Regenfällen wahrscheinlich nicht begehbar. Schon bei trockenem Wetter, wie ich es antraf, erfordern zwei Furtten Vorsicht. Der Wasserstand bei Regenfällen ist an den Bäumen und Sträuchern sichtbar: Du stehst bis zur Brust im Wasser. Ausweg: Dem ebenfalls markierten Weg bis Espiel (Hostales!) folgen und (evtl. per Bus) der Strasse entlang nach Alcaracejos gelangen; oder die Wegvariante über Peñarroya – Monterubio wählen. Die Routenbeschreibung findest du ebenfalls im Internet.

Vorbereitung

Granada und Córdoba wären allein schon eine Reise wert. Über Jahrhunderte blühte dort eine grossartige christlich-muslimisch-jüdische Kultur. Eine vorbereitende Lektüre scheint mir unbedingt notwendig:

- Franz Wördemann: „Die Beute gehört Allah: die Geschichte der Araber in Spanien“. 2. Aufl. München: Piper, 1986. ISBN 3-492-02794-6. *Gut lesbar, spannend.*
- André Clot: „Al Andalus: das maurische Spanien. Düsseldorf; Zürich: Artemis und Winkler, 2002. ISBN 3-538-07132-2.
- Frank Baer: „Die Brücke von Alcántara“. München: Goldmann, 1996. ISBN 3-442-72087-7 (Taschenbuch-Ausgabe). *Historischer Roman über die Zeit des El Cid. Die historischen Teile sind sehr gut recherchiert, soweit ich das beurteilen kann: Drei Handlungsstränge aus drei Kulturen, die sich zusammenfügen; 900 ausserordentlich spannende Seiten.*

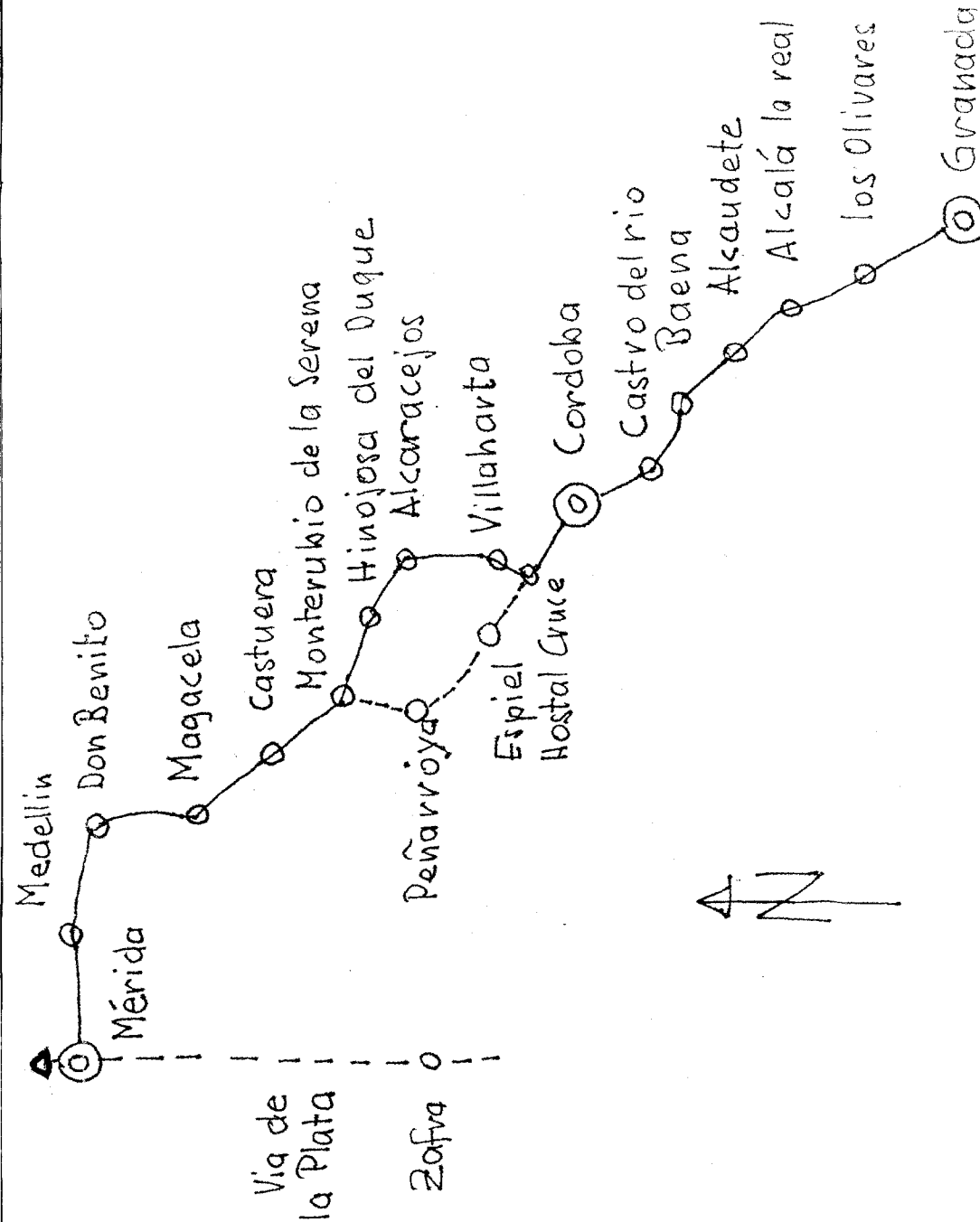
Jedoch: Lesen ist eines, erleben etwas anderes... „Weit Grösseres wirst du finden in den Wäldern als in den Büchern. Bäume und Steine werden dich lehren, was du von Menschen nie hören kannst.“ (Bernhard von Clairvaux)

Buen Camino!

Auskünfte bei Werner Osterwalder, Tel. 01 350 88 12



AR 97



En route vers Santiago : le chemin mozarabe Grenade – Cordoue – Mérida

Petit descriptif

Le chemin est magnifique. Entre Grenade et Cordoue on traverse une série de villages érigés autour de stupéfiants châteaux et forteresses. La région était depuis 1492 sous la protection du califat de Cordoue. Des jours durant, nous marchons dans des oliveraies, puis, plus tard, au nord de Cordoue, dans les vignobles.

Entre Villaharta et Alcaracejos nous traversons la Sierra Morena. A Mérida, nous rejoignons la Via de la Plata. Ce sont des régions très désertiques où nous pouvons être très heureux si nous trouvons un bar tous les 15 – 20 kilomètres

Distances

| | |
|--------------------|--------|
| Grenade – Mérida | 380 km |
| Mérida – Astorga | 490 km |
| Astorga – Santiago | 270 km |

Chemins

La route est constituée à 80% de chemin de campagnes. Quand il pleut longtemps, marcher est particulièrement pénible, comme sur presque tous les chemins en Espagne. Les tronçons asphaltés sont assez courts, et il y a très peu de routes dangereuses.

Saison

L'idéal est de pouvoir marcher au mois de février-mars, toutefois, il y a le risque des pluies printanières. Durant deux semaines de marche, au mois de janvier, je n'ai eu qu'un seul jour de pluie et quelques jours de brouillard épais dus aux grands fleuves de cette région : Guadalquivir, Guadiana et Zujar. En janvier, les amandiers sont en fleurs et ça et là, les prairies sont parsemées de fleurs.

Octobre-novembre est une autre alternative, mais la nature est moins belle : le gris et le brun dominant.

Balisage

Le chemin est balisé avec la coquille jaune sur fond bleu. La majeure partie du chemin est bien balisé, parfois, le balisage est très lacunaire, comme, par exemple, entre Medellín et Mérida, la dernière étape.

Guides et cartes

Voici l'adresse du site où j'ai trouvé les meilleures informations:

<http://www.iespana.es/amigoscaminosantiagodegranada/mozarabe.htm>

Pour l'étape Villaharta – Alcaracejos, je vous recommande la carte au 1:50'000. En français, il existe le livre d'Yvette Terrien, Sur le chemin de

Saint-Jacques-de-Compostelle. La Via de la Plata. Le Chemin Mozarabe,
Lepère Editions, Paris 2003

Hébergements

Il n'existe pas d'auberge de pèlerin « officielle ». Tous les lieux notés sur l'esquisse, à l'exception de Magacela, ont une auberge ou un hôtel. Dans le descriptif du chemin, il est souvent dit que le prêtre ou l'Ayuntamiento sont prêts à héberger des pèlerins. Je ne l'exclus pas, mais je ne compterais pas sur cela.

Renseignements particuliers

L'étape Villaharta – Alcaracejos est longue et difficile. Deux kilomètres avant Villaharta se trouve la dernière possibilité de trouver un hébergement avant l'hôtel "El Cruce" à Alcaracejos, 40 kilomètres plus tard !

La traversée de la Sierra Morena sur d'anciens "cañadas" (chemins herbeux) est très accidentée. Sur un tronçon de 40 kilomètres, il n'y a aucun bar, juste, après 30 kilomètres, après le gué du Río Cuzna, une maison du tourisme rural: Molino horadado (Tel. 610 400 401).

Attention: Cette étape n'est pas praticable en cas de fortes pluies. Par temps sec, j'ai trouvé qu'il fallait faire très attention au passage des deux gués. Le niveau de l'eau, après de fortes chutes de pluies, est visible sur les arbres: l'eau arriverait jusqu'à la poitrine. Solution de secours : malgré le chemin marqué jusqu'à Espiel (auberge) suivre (evt. par bus) la route goudronnée jusqu'à Alcaracejos ou choisir la variante Peñarroya – Monterubio. La description de cette dernière est sur Internet.

Préparatifs

Grenade et Cordoue valent un voyage à elles seules. A travers les siècles, ces deux villes sont restées le symbole de la tolérance et de l'harmonie entre les trois cultures monothéistes : juive, chrétienne et musulmane.

Quelques lectures avant le voyage me paraissent absolument nécessaires.

- Al-Andalus, 711-1492 : Une histoire de l'Andalousie arabe de Pierre Guichard Ed. Pluriel
- L'Espagne musulmane, VIIIe-XVe siècle de André Clot Ed. Perrin
- L'Andalousie arabe : Une culture de la tolérance, VIIIe-XVe siècle de Maria Rosa Menocal, Michel Zink (Préface), Mélanie Marx(Traduction) Edit. Autrement
- Le dernier sultan de Grenade de Vicente Escrivá Ed. Castor Poche Flammarion

- L'Expansion musulmane, VIIe-XIe siècles, 5e édition de Robert Mantran Ed. PUF nouvelle clio

Et pourtant comme le dit Saint Bernard de Clairvaux : « Vous trouverez beaucoup plus de choses dans la forêt que dans les livres, les arbres et les pierres vous instruiront davantage »

Buen Camino !

Renseignements : Werner Osterwalder, tél. 01 350 88 12



1974

LA VIA FRANCIGENA

En l'an 990, l'évêque Sigéric quittait sa cathédrale de Canterbury pour se rendre à Rome, auprès du pape. Ses carnets de route, heureusement conservés, ont permis de reconstituer son itinéraire par Reims, Besançon, Aoste et Piacenza.

Un nombre croissant de pèlerins, lassés des foules qui se pressent sur le Chemin des Etoiles, choisit de s'engager sur cette voie nouvellement balisée. Le Conseil de l'Europe s'y intéresse par le truchement de son Institut des itinéraires culturels. Nos membres qui ont participé à la marche de l'été 2003 ont suivi ce tracé de Saint-Maurice à Aoste, par le site magnifique du Saint-Bernard.

La Via Francigena et le Chemin de Compostelle se croisent à Lausanne ; cette ville possède la plus harmonieuse cathédrale gothique de notre pays. Consacrée en 1275 par le pape Grégoire X en présence de l'empereur Rodolphe de Habsbourg, elle devint rapidement un centre religieux important : le 25 mars, fête de l'Annonciation, tout spécialement, voyait accourir une multitude de pèlerins. Lorsque les Bernois occupèrent le Pays de Vaud en 1536, ils emmenèrent la précieuse madone qui accueillait les pèlerins dans la chapelle de la Vierge ; elle ne reparut jamais. Notre-Dame de Lausanne est représentée assise, tenant son Enfant debout sur ses genoux. Malgré l'interdiction promulguée par les occupants bernois, la fête de l'Annonciation resta vivante dans le cœur du peuple vaudois : à défaut de pouvoir se rendre à Lausanne, beaucoup de fidèles pèlerinaient à Chexbres, à un endroit appelé encore aujourd'hui le « Rocher de la Dame », d'où l'on apercevait les tours de la cathédrale.

La cathédrale de Lausanne possède deux témoins du pèlerinage de Compostelle : la représentation de l'apôtre Jacques le Majeur en pèlerin sur un dorsal des stalles de la chapelle des Martyrs thébains et l'écu au côté du gisant d'Othon Ier de Grandson « palé d'argent et d'azur de six pièces à la bande brochant de gueules chargé de trois coquilles d'or ».



SAINT JACQUES LE MAJEUR A LA CATHEDRALE DE LAUSANNE

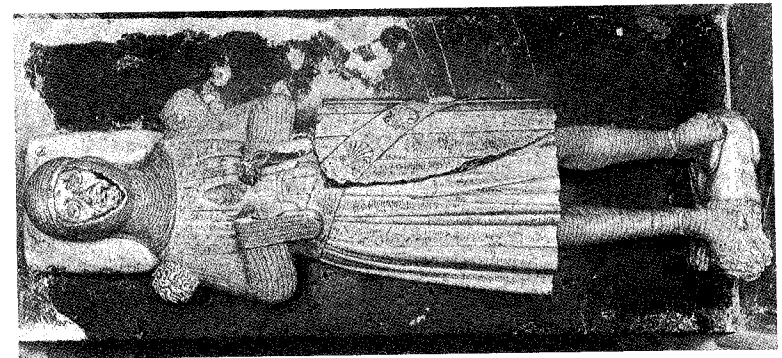
En 1504, l'évêque Aymon de Montfalcon aménage une chapelle au rez-de-chaussée de la tour Nord et la fait tapisser de stalles sur trois côtés. Les douze apôtres sont sculptés sur les dorsaux des stalles hautes. Jacques le Majeur est représenté avec le livre des Ecritures à la main et flanqué d'un phylactère portant l'article du Credo: "Qui a été conçu du Saint-Esprit, né de la Vierge Marie". Son vêtement est celui des pèlerins: chaussures de marche et bourdon, besace, ample pèlerine et chapeau à large bord marqué d'une coquille.

JAKOBUS DER ÄLTERE

Anfangs des 16. Jahrhunderts liess Bischof Aymon de Montfalcon die Kathedrale von Lausanne erweitern, indem er das Langhaus bis zu den Türmen verlängerte. So entstand im Erdgeschoss des Nordturmes die den Märtyrern der Thebäischen Legion geweihte Kapelle. Drei ihrer Wände werden von einem kunstvollen Chorgestühl gesäumt: der Apostel Jakobus erscheint darin im Kleide eines Pilgers mit dem Credospruch "QVI. CONCEPTVS. EST. DESPV. STO. NATS. EX. MARIA. VGIS". In der Linken hält er das Evangelium.

GRABMAL DES GRAFEN OTTO I. VON GRANDSON (ca 1238-1328)

Auch die Kreuzritter schmückten sich mit der Muschel, denn auch sie riefen den heiligen Jakobus als ihren Beschützer an, im Gedenken an seine Rolle als Krieger Gottes im Kampfe gegen die Mauren. Otto I. von Grandson war nie in Compostela, aber er zog zweimal nach Palästina. Zusammen mit dem Englischen König Eduard I. (1239-1307) befahl er 1291 die englischen Kreuzfahrer beim Fall von Akkon. Auch politisch spielte er eine wichtige Rolle.



GISANT D'OTHON DE GRANDSON (1240-1328)

Jacques le Majeur était devenu le chef spirituel des Espagnols dans leur lutte contre l'occupant maure. Ainsi s'explique le fait que la coquille de Compostelle ait pu devenir également symbole des croisés. Othon I^{er} de Grandson avait accompagné le futur roi Edouard d'Angleterre en Palestine en 1271. Une deuxième fois - vingt ans plus tard - il y commanda l'armée anglaise au siège de Saint-Jean-d'Acre. Il joua un rôle important en Europe: comme gouverneur des Iles Normandes, comme négociateur entre le comte de Savoie et Rodolphe de Habsbourg, comme représentant du roi Edouard I^{er} et, en 1307, comme son exécuteur testamentaire.

„Menüplan“ der Pilger im Mittelalter

Was assen die Pilger früherer Zeiten? Wie, wovon ernährten sie sich?

Im Mittelalter war Brot, begleitet von Zwiebeln, Lauch, Kastanien oder Pilzen, das Hauptnahrungsmittel, wobei zur Herstellung von Brot mehrheitlich Mehl von andern Getreidearten als Weizen verwendet wurde. Auch Fleisch – vom Schwein, Rind oder Lamm – standen auf dem Speisezettel, aber nur zu aussergewöhnlichen Gelegenheiten.

Gewöhnlich waren Fleischragoûts sehr scharf und süss-sauer im Geschmack. Um Fleisch und Fisch haltbar zu machen, wurden sie während längerer Zeit in Salz oder Essig eingelegt. Suppe stellte neben Brot den wichtigsten Bestandteil der täglichen Nahrung im Mittelalter dar: Suppen mit verschiedenen Gemüsen und allerlei vorhandenen Zutaten.

Als Beispiel für ein einfaches Essen soll das folgende Rezept dienen. Es vermag nicht nur den Appetit anzuregen, sondern hilft zugleich, sich in die Zeiten der Pilger, Mönche und auch Gauner zu versetzen – jener Gattungen Menschen, die gestern wie heute auf dem Weg anzutreffen sind.

Griesstopf (fleischloses Gericht)

Zutaten:

1 mittelgrosse Zwiebel
500 g reife Tomaten
4-5 Esslöffel Griess
Öl, Salz, Pfeffer, Thymian
Wasser

Zubereitung:

Die Zwiebel und die Tomaten in Stücke schneiden und in der Bratpfanne anbraten. Den Fond in eine Pfanne geben und auf starkem Feuer mit Wasser, Salz und Öl erhitzen. Wenn das Ganze siedet, die Pfanne vom Feuer nehmen. Den Griess dazu geben, den Brei leicht umrühren, damit er nicht zusammenpappt. Würzen und die Masse während einiger Minuten bei mittlerem Feuer aufgehen lassen. Fertig ist der Griessbrei. Guten Appetit!

(2 Pilgerinnen)

Quelle: «Caminamos a Santiago», Bulletin der Jakobs-Vereinigung von Saragossa, Nr. 112, Januar 2004. Abdruck mit freundlicher Genehmigung des Verlags.

Manger pour vivre sur le Chemin de Saint Jacques

Au milieu d'une étape torride, la question a jailli à notre esprit de savoir comment, autrefois, les pèlerins pouvaient parvenir au but par des journées comme celles qui exigeaient tant d'effort de notre part, compte tenu de leur alimentation très simple et de leur équipement rudimentaire comparé au nôtre : ciré, chaussures de marche, gants, vêtements en fibre polaire... et le recours occasionnel à l'autobus et au restaurant.

Ce jour-là précisément nous attendait un abondant et délicieux plat de pommes de terre à la riojane, mais... Que mangeaient donc les pèlerins autrefois ?

Voilà le motif qui nous pousse à essayer de nous identifier à ces marcheurs d'un autre âge à travers leur alimentation.

Au Moyen-Age, le pain, souvent à base d'autres farines que le blé, constituait l'aliment par excellence, accompagné d'oignons, de poireaux, de châtaignes et de champignons. On consommait aussi de la viande de bœuf, d'agneau ou de porc, mais seulement en des occasions exceptionnelles.

Les ragoûts étaient d'habitude très relevés et aigre-doux. Viandes et poissons étaient conservés pendant une durée prolongée en salaison, en saumure à base de vinaigre, ou marinés. A l'époque médiévale, la soupe constituait le plat de résistance dans l'alimentation quotidienne de tout le monde, avec une variété de potages où entraient toutes sortes d'ingrédients.

Pour vous mettre en appétit, nous vous présentons cette recette qui vous aidera certainement à retourner aux temps anciens des pèlerins, des moines et aussi des bandits, espèces que l'on rencontre encore sur le Chemin.

MARMITE DE SEMOULE (pour un jour maigre)

Ingrédients :

1 oignon moyen
500 g. de tomates mûres
4 ou 5 cuillerées de semoule
huile ; sel, poivre, thym ; eau.

Préparation :

Faire revenir à la poêle l'oignon et les tomates coupées. Verser ce fond dans une casserole et faire cuire à feu vif avec l'eau, le sel et l'huile. Retirer la casserole au premier bouillon. Verser la semoule, brasser légèrement pour éviter les grumeaux. Ajouter les épices, laisser gonfler la masse à feu moyen pendant quelques minutes. Votre semoule est prête à servir. Bon appétit ! (2 pèlerines)

Tiré de «Caminamos a Santiago», bulletin de l'Association de Saragossa, No 112, janv. 2004.
Avec nos remerciements. Trad. N.Wi

Der Rückweg ist der Hinweg*

Die bullige Diesellok warf mit Getöse ihren Motor an. Die Luft schien von ihrem mächtigen Gebrumme zu zittern. Warum in aller Welt füllten sich meine Augen mit Wasser und Salz? Natürlich, ich musste mich von meinem australischen Freund Matthew verabschieden, mit dem ich in sechzig Tagen über tausendfünfhundert Kilometer zu Fuss zurückgelegt hatte. Wir umarmten uns fest und dennoch zärtlich. Ein gemeinsames Abenteuer hatte sein Ziel erreicht. Das Ziel? Was für ein Ziel? In meinem Rucksack befand sich ein gelbes Blatt, genannt Compostela, für alle Ewigkeit in Plastik eingeschweisst: Das Beweisstück meiner Tapferkeit... Auch ich habe Santiago de Compostela erreicht. Warum war ich denn so traurig? Ich wollte allein sein, ohne die andern, ohne diese Pilger, die nach Hause wollten. Ich wollte sie weder sehen noch sprechen. Das Wunder war zu Ende. Es galt, die Magie des Camino zu verlassen und der Realität des täglichen Lebens zu begegnen.

Und diese Realität liess nicht auf sich warten. Mein reservierter Sitzplatz war schon besetzt. Die Passagierin hatte die exakt gleiche Reservation wie ich. Die lieben Computer, oder vielleicht einige Menschen, hatten mir einen Streich gespielt. Musste ich jetzt zwölf Stunden stehen? Wo war denn mein Platz in dieser Welt? Da rief mich ein Bärtiger: «Kommen Sie hierher!» Er bot mir den Sitzplatz neben ihm an. Kleines Wunder im übervollen Zug! Der Name meines Retters war Arturo, sein Beruf Seemann. Kupfernes Gesicht, kräftiger Bart, erfrischendes Lächeln. Wir verstanden uns sogleich. Nach ein paar Sätzen Englisch wechselten wir auf Spanisch. Es überraschte mich nicht, dass er Pilger war. Obwohl er in Bilbao lebte, war er nicht den Menschenmassen des Camino francés gefolgt. Er hatte im südlichen Granada begonnen, von wo er einen Weg nahm ohne viele Herbergen und ohne die Bequemlichkeiten der europäischen, von der UNESCO prämierten Route. Er hatte nur wenige Pilger angetroffen, unter ihnen Deutsche, Österreicher und Schweizer. Einmal musste er Flüsse ohne Brücken überqueren, und Arturo watete im Wasser, das ihm bis zu den Schenkeln reichte. In diesem Augenblick erschien mir Arturo als Christophorus. Er hatte seine Gestalt, aber wo war das Jesuskind?

* Jean Pierre Bünter, der Autor des vorliegenden Textes und Mitglied unserer Vereinigung, hat mit «La vuelta es la ida» – so der spanische Originaltitel – beim Literaturwettbewerb der Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago 2004 unter mehr als 60 Teilnehmenden den zweiten Preis gewonnen.

Während ich durchs Fenster die Landschaft betrachtete, suchte ich nach Spuren meiner Reise... Das Schild auf dem Bahnsteig gab Ponferrada an. Ich grüsse dich, Carlos, der du hier lebst. Wie geht es dir? Leider habe ich kein Handy, um dich anzurufen. Ob du wohl meinen unhörbaren Anruf fühlst? Mit dir sind Matthew und ich gelaufen, zusammen mit Michelle, der Amerikanerin, die ohne Probleme unser Tempo mithielt, und deinem Bruder Alberto – Berto für seine Freunde, und wir waren Freunde – von Roncesvalles bis Logroño. Carlos, der schweigsame Freund der Bäume, hatte solche Wurzeln in unseren Herzen geschlagen, die sein Abschied nicht mehr ausreissen konnte. Du hast Michelle zum Krankenhaus in Ponferrada gefahren, als ihr der verstauchte Fussknöchel das Weitermarschieren verbot.

Ponferrada mit seiner romantischen Templerburg und mit der Bar von José Antonio, dem die Pilgerschaft sein ganzes Leben umgekrempelt hatte. Ich danke dir, José Antonio, für deine Gastfreundschaft!

Ponferrada, glückliche Stadt der Pilgerherberge des Bruder Klaus, eines meiner Lieblingsheiligen und des Patrons meiner Heimat; Ponferrada, Stadt der Eisenbrücke, Ziel der Pilger auf dem Abstieg vom Cruz de Hierro, eine Eisenkette wird mich auf ewig mit dir verbinden.

Wenig später wies mir der Zugbegleiter einen neuen Sitzplatz an. Mein Nachbar war ein junger Mann aus León, der ausgerechnet Santiago hiess. Trotzdem war er noch nie zu Fuss nach Compostela gepilgert. Er fragte mich, woher ich sei. «Ich bin Schweizer und habe meine Pilgerreise am 1. März in einer Stadt an der Rhone kurz nach Genf begonnen.» «Du kamst zu Fuss?» «Ja, warum nicht?» «In wie vielen Tagen?» «Zweiundsiebzig Tage für 1800 Kilometer.» «Du hast viele Abenteuer erlebt.» «Ich hatte enorm Glück. Das wichtigste waren für mich die Begegnungen: Begegnungen mit andern Menschen aus nahezu allen Ländern der Erde, die Begegnung mit mir selbst, Begegnung mit Gott. Es ist schwierig zu erzählen, was ich erlebt habe. Dennoch möchte ich über meine Erfahrungen schreiben.» «Hochinteressant!» «Wenn du willst, schicke ich dir, was ich schreiben werde – ich möchte nämlich auf Spanisch schreiben.» «Einverstanden, danke!» Er gab mir seine E-Mail-Adresse und schrieb als Merkwort: «tren reversible», was umkehrbarer Zug bedeutet.** «Kommst du mit mir in die Bar unseres Zuges?» Ein paar Wagen weiter erzählte mir Santiago ebenfalls von seinem Leben. So wurden wir Freunde.

** Tatsächlich wurden die Sitze dann auch einmal gewendet...

Astorga, erhabene Hauptstadt der Maragatería, mit deinem glanzvollen Bischofspalast hoch über den Stadtmauern, sei mir willkommen! Kannst du dich an deinen Gast für eine Nacht erinnern? Und an Michelle, das amerikanische Mädchen, das sich den Fussknöchel verrenkt und deshalb zwei Nächte innerhalb deiner Mauern verbringen musste? Weisst du, dass mir ihr Wiederauftauchen einen gelinden Schrecken einjagte? Ich hatte dieser Frau zu viel Macht über mein Gemüt zugestanden... Das geheimnisvolle Mädchen aus Roncesvalles war zu einer Reisegefährtin geworden, bevor sie sich schliesslich in eine Wiedergängerin jener Hexen verwandelte, die mich in meinem bisherigen Leben gelähmt hatten. Und jetzt, das musst du wissen, hat uns der heilige Jakob oder einer seiner Helfer versöhnt.

In Astorga diskutierte ich mit Matthew über die Frage, ob Gott zwei Geschlechter habe. Heisst es doch in der Bibel: Gott schuf den Menschen nach seinem Bilde; als Mann und Frau erschuf er sie. Ich behauptete, dass Gott Mann und Frau sei, während Matthew erwiderte, dass Er weder das eine noch das andere sei. Wir konnten dieses theologische Problem nicht lösen... Warum gab es in der Welt zwei Geschlechter? War das nicht eine göttliche Einrichtung? Die Christen pflegen ihren Gott mit «Vater unser» anzurufen, was wohl hiess, dass Gott ein Mann war... Zum Glück haben die Katholiken Maria, die Mutter Gottes und Unbefleckte Jungfrau... Mich entzückte sie, wenn sie sich schwarz zeigte – so wie in Le Puy-en-Velay, in Montserrat, in Seyssel und in Einsiedeln.

Meine zwei Freunde Arturo und Santiago mussten in León aussteigen. Arturo wollte seine Mutter besuchen, Santiago lebte hier. León mit seiner lichtvollen Kathedrale war für mich eine Erleuchtung gewesen, die meinem inneren Weg eine Wende gab. Dreizehn Kilometer vor León, im nichts sagenden Strassendorf Puente de Villarente, hatte ich sozusagen meine ganze Pilgerfamilie verloren: Die Spanier Teresa und Chema, den Norweger Roar, die Deutsche Katharina, die US-Amerikaner Grant und Michelle und vor allem Miyuki, meine japanische Schwester. Nicht alle würde ich wieder sehen. Als ich in Santiago ankam, waren die Spanier und der Norweger, den wir auch den Wikinger nannten, schon weg. Miyuki hatte mir ein Treffen am 11. Mai vor der Kathedrale vorgeschlagen. Wie? Dank Internet konnten wir kommunizieren. Das Wiedersehen war eine endlose Euphorie, und sie half mir erneut, eine weitere Stufe meiner inneren Entwicklung zu erklimmen. Ohne sie hätte ich das letzte und höchste Wunder meiner Pilgerschaft wohl nicht erlangt: die Versöhnung mit einem Teil meiner selbst durch die Versöhnung mit der eigenartigen Michelle.

In der Schlange vor der Kapelle der Schwestern von Carbajala in León glänzte vor Freude das Gesicht eines hübschen Mädchens, das die Kälte mit Beinbewegungen zu vertreiben suchte. «Gehen wir tanzen?», fragte ich sie. Der Scherz traf ins Herz. Silvia und ihre Mutter begannen diesen Abend ihre gemeinsame Pilgerfahrt. Wir sahen uns später immer wieder bis zum Monte do Gozo, und jedes Mal herrschte die Freude. Als die Äbtissin des Benediktinerinnenklosters vom Sinn einer Pilgerreise sprach: der Freude und dem Frieden mit Gott, mit den andern und sich selbst, da dachte ich noch nicht daran, dass die meinige so bewegend und so überraschend enden würde. Der Camino kann dich zur Wahrheit führen, zu deiner persönlichen und ureigenen Wahrheit. Der Segen der Äbtissin hatte mir neuen Mut und neues Vertrauen gegeben.

Palencia: Hier lebte und arbeitete Teresa. Mit ihr und ihrem Bruder lernte ich ganz herzliche Freunde kennen. Jede unserer Begegnungen war ein phänomenaler Austausch. Auf dem Marktplatz von Mansilla de las Mulas hatte ich ihnen gesagt: «Ihr werdet immer in meinem Herzen sein!» Das waren sozusagen meine letzten Worte an sie...

In Burgos, der Stadt des Cid, hatten wir uns nicht gesehen. Unsere Herberge war das kleine, aber sympathische Refugio «Emmaus», wo uns Schwester Marie-Noëlle empfing. Die ehemalige Französischlehrerin pflegte zu sagen: «Pilger sind Kinder.» Weg vom Beruf und fern der Familie, strebt der Pilger einer kindlichen Lebensweise zu. Wie die Kinder öffnen sie sich den Wundern des täglichen Lebens, aber sie verlieren auch ein wenig an Verantwortungsgefühl. Ein Pilger muss ein wenig verrückt sein. Ist es denn nicht Wahnsinn, was er sich antut? Das gemeinsame Mahl in der Herberge vereinigte eine interkontinentale Gesellschaft: eine Japanerin, einen Australier, einen Amerikaner und verschiedene Europäer. Miyuki, die japanische Krankenschwester, riss uns zu Bewunderung hin, wie sie Alessandro, einen Italiener, dem die Hüfte schmerzte, untersuchte. Und dann mussten wir die beiden Deutschen, Adelheid und ihre Tochter Anna, verabschieden. Damals wusste ich noch nicht, dass ich Adelheid in León wieder sehen würde, aber ich hatte schon eine Einladung für Berlin und Würzburg in der Tasche.

Bei der Durchfahrt durch Villafría meinte ich das Gelächter wieder zu hören, in das Matthew und ich ausgebrochen waren: Als wir uns verlaufen hatten, kam uns die Idee, einen neuen Pilgerführer herauszugeben unter dem Titel «Der Spezialpilgerführer von Matthew und Jean Pierre für die Liebhaber von Umwegen...»

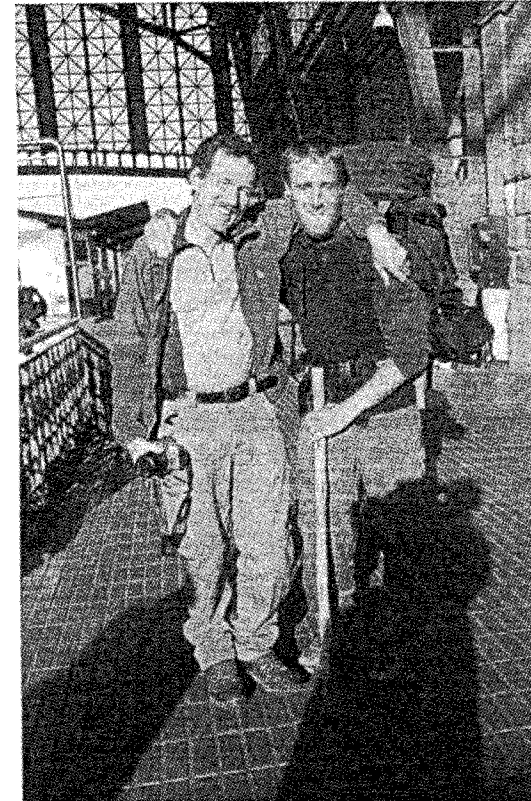
Miranda de Ebro: Hier trennten sich die Gleise. Mein Zug fuhr nicht nach Logroño. Die Spuren meiner Pilgerreise begannen sich endgültig in Luft aufzulösen. In Logroño fand der bewegende Abschied von Berto und Carlos statt. Ich sehe immer noch, wie der Bus Richtung Madrid losfährt und Berto hinter der spiegelnden Scheibe winkt. Jetzt musste auch ich nach Hause fahren. Wie die beiden deutschen Paare in den Sitzen vor mir. Sie hatten ein Stück des Camino gemacht: von León nach Santiago. Es schien mir, dass für sie die Pilgererei eher Tourismus gewesen war. Da sie Hunger hatten, gab ich ihnen meine beiden Bananen, die ich in meinem Rucksack hatte. «Wisst ihr, woran man einen Pilger erkennt? Die Pilger können am Grab des Apostels ihre Tränen nicht zurückhalten.» – «Wir mussten nicht weinen», gaben sie mir zur Antwort. Ich sagte nichts. Ich hatte einen exzessiven Verbrauch an Papiertaschentüchern gehabt... Hunderte und Aberhunderte von Erinnerungen überfluteten mich. Eine ganze Litanei von Danksagungen betete ich in meinem Innern herunter. Ein Olympiasieger kann nicht glücklicher sein. Ich war eine Heulsuse vor Glück. Und jetzt entfernte ich mich von diesem magischen Schauplatz. Wie soll ich andern erzählen, was ich auf dem Camino erlebt hatte? Michelle hatte mich gefragt, was ich meiner Frau sagen würde, wenn ich nach Hause käme. Ich würde gerne wissen, was sie während meiner Abwesenheit erlebt hat. Ich werde ihr danken. Unsere Liebe war gewachsen. Werde ich fähig sein, meinen inneren Weg weiter zu gehen? Wird der neue Geist weiter wehen? Die Lokomotive traf mich mit ihrem Pfiff ins Mark. Der Rückweg war der Hinweg. Der Hinweg zum Leben.

Jean Pierre Bünter



Jean Pierre Bünter

La vuelta es la ida



Segundo Premio del IV Concurso Literario
convocado por la Asociación Galega del Camino de Santiago
Año Santo 2004

Le retour est un départ*

La colossale locomotive démarra avec un grondement profond. Son bruit puissant semblait faire trembler l'air. Pourquoi mes yeux se remplissaient-ils de larmes ? Bien sûr, il fallait que je quitte Matthieu, mon ami australien, avec qui j'avais parcouru plus de mille cinq cents kilomètres à pied en soixante jours. L'accolade fut tendre et forte à la fois. Une aventure commune avait atteint son but. Le but ? Quel but ? Dans mon sac à dos, il y avait une feuille jaune appelée Compostela et plastifiée pour les siècles des siècles. Je tenais une preuve de ma prouesse... Moi aussi j'étais arrivé à Saint-Jacques de Compostelle. Pourquoi étais-je si triste ? Je voulais être seul, sans personne, sans ces pèlerins en train de se faire rapatrier. Je ne voulais ni les voir ni leur parler. Le miracle était achevé. Il me fallait quitter la magie du Camino et affronter la réalité du quotidien.

Et cette réalité ne se fit pas attendre. Le siège que j'avais réservé était déjà occupé. La passagère de «ma place» avait exactement la même réservation que moi. Les chers ordinateurs, ou peut-être quelques humains, m'avaient joué un mauvais tour. Allais-je devoir rester debout pendant douze heures ? Où était ma place dans ce monde ? Un barbu m'appela : Venez ici ! Il m'offrit le siège à côté de lui. Petit miracle dans ce train bourré ! Le nom de mon sauveteur était Arthur, son métier marin. Visage de cuir, collier de barbe, sourire vif. Nous nous entendîmes tout de suite. Après quelques mots en anglais, nous passâmes à l'espagnol. Je ne fus pas surpris qu'il fût pèlerin. Quoique résidant à Bilbao, il n'avait pas suivi les foules du Camino francés, son point de départ avait été Grenade d'où il avait emprunté une route sans beaucoup de refuges et sans les commodités du sentier européen reconnu par l'UNESCO. Il n'avait rencontré que peu de pèlerins, et parmi eux des Allemands, des Autrichiens et des Suisses. Un jour, il lui avait fallu traverser des rivières sans ponts, et Arthur avait passé à gué une rivière dont l'eau lui arrivait parfois jusqu'aux cuisses. En ce moment, Arthur m'apparaissait un autre saint Christophe. Il avait sa stature, mais où était passé l'enfant Jésus ?

Regardant le paysage à travers la fenêtre, je cherchais à évoquer les étapes de mon voyage... La pancarte de la gare indiquait Ponferrada. Je te salue, Carlos qui vis ici, ça va ? Je n'avais pas de téléphone portable pour l'appeler. Entendrait-il mon appel inaudible ? Nous avions marché ensemble : toi, Matthieu et moi, avec Michelle, la jeune américaine qui était capable de suivre no-

* Jean Pierre Bünter, auteur de ce texte et membre de notre association, a gagné en 2004 sur plus de 60 concurrents avec le récit «La vuelta es la ida» (le titre original espagnol) le deuxième prix au concours littéraire de la Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago.

tre vitesse sans problèmes, et avec ton frère Albert, «Berto» pour ses amis. Nous avons été des amis, de Roncevaux jusqu'à Logroño. Carlos, le taciturne amateur d'arbres, avait pris dans nos cœurs des racines si profondes que son départ n'a pu les arracher. Tu avais emmené Michelle à l'hôpital de Ponferrada quand sa cheville foulée lui interdisait de continuer.

Ponferrada, avec son romantique château des Templiers, et avec le bar de José Antonio, dont le pèlerinage a transformé toute la vie. Je te remercie, José Antonio, de ton accueil.

Ponferrada, heureuse ville de l'auberge de pèlerins saint Nicolas de Flüe, un de mes saints préférés, le patron de ma patrie ; Ponferrada, ville du pont ferré, étape des pèlerins ayant passé la Croix de Fer, une chaîne de fer me reliera à toi pour toujours.

Peu après, le contrôleur me désigna un nouveau siège. Mon voisin était un jeune de León, qui s'appelait Santiago, bien qu'il n'ait pas effectué le pèlerinage. Il me demanda d'où je venais. «Je suis Suisse, et j'ai commencé mon pèlerinage le premier mars dans une petite ville sur le Rhône, près de Genève. – Tu es venu à pied depuis Genève ? – Oui, pourquoi pas ? – Combien de jours ? – Soixante-douze jours pour mille huit cents kilomètres. – Tu as vécu beaucoup d'aventures. – J'ai eu beaucoup de chance. Pour moi, le plus important, c'étaient les rencontres, les rencontres avec des gens de provenance vraiment internationale, la rencontre avec moi-même et celle avec Dieu. Il n'est pas facile d'exprimer ce que j'ai vécu. Pourtant, j'aimerais rédiger mes souvenirs. – Super-intéressant. – Si tu veux, je t'envoierai ce que je vais écrire ; j'aimerais écrire en espagnol. – Très bien, je te remercie. – Tu viens prendre quelque chose au bar du train ?» Quelques wagons plus loin, lui aussi me raconta un peu de sa vie. Ainsi naquit notre amitié.

Astorga, capitale élevée de la Maragatería, faisant étalage de ton splendide palais épiscopal perché sur tes murailles, je te salue. Te souviens-tu de ton hôte d'une nuit ? Et de Michelle, la jeune américaine, qui, s'étant foulé la cheville, a dû passer deux nuits dans ton enceinte ? Sais-tu que je ne l'ai pas revue sans un léger frémissement ? Se pourrait-il que la mystérieuse inconnue de Roncevaux, devenue compagne de route, ait peu à peu, succédant aux sorcières qui hantaient mes rêves de jeunesse, troublé la paix de mon âme ? Merci à saint Jacques – ou à l'un de ses aides – d'avoir rendu à nos cœurs leur sérénité.

A Astorga, j'avais discuté avec Matthieu de savoir si Dieu avait deux sexes. La Bible dit dans son premier chapitre : «Lorsque Dieu créa l'homme, il le créa à son image; homme et femme il les créa.» J'ai prétendu que Dieu était homme et femme à la fois, tandis que Matthieu répliquait qu'il n'était ni l'un ni

l'autre. Nous n'avons pas pu résoudre ce problème théologique... Pourquoi y avait-il dans le monde deux sexes ? N'était-ce pas une institution divine ? Les chrétiens appellent Dieu Notre Père, ce qui veut dire que Dieu est masculin... Heureusement que les catholiques ont Marie, Mère de Dieu et Vierge immaculée... Elle m'enchantait surtout quand elle se montrait noire – comme au Puy-en-Velay, à Montserrat, à Seyssel sur le Rhône ou à Einsiedeln.

Mes deux amis Arthur et Santiago devaient descendre à León. Arthur voulait voir sa mère, Santiago vivait ici. Avant de descendre, Santiago m'a donné son nom et son adresse électronique, et sur ce bout de papier, il avait noté comme clé : *Tren reversible*. León, avec sa cathédrale lumineuse, avait été pour moi une illumination qui allait donner un tour décisif à mon chemin intérieur. Treize kilomètres avant León, dans l'anodin village Puente de Villarente, j'avais perdu quasiment toute ma famille pèlerine : les Espagnols Teresa et Chema, le Norvégien Roar, l'Allemande Katharina, les Américains Grant et Michelle, et surtout Miyuki, ma sœur japonaise. Je n'allais pas les revoir tous. A l'arrivée à Saint-Jacques de Compostelle, les Espagnols et le Norvégien (que nous appelions parfois le Viking) étaient déjà partis. Miyuki m'avait proposé un rendez-vous pour le onze mai devant la cathédrale de Saint-Jacques. Comment ? Grâce à Internet, nous pouvions communiquer. Ce rendez-vous fut l'euphorie même, et elle m'aida une fois de plus à gravir une marche dans mon évolution intérieure. Sans elle, je n'aurais pas réussi cet ultime et suprême miracle de mon pèlerinage : la réconciliation avec une part de moi-même en passant par la réconciliation avec la très originale Michelle.

Dans la queue devant la chapelle des Sœurs de Carbajala à León brillait de joie la jolie frimousse d'une jeune femme qui piétinait pour chasser le froid. «On va danser ?» lui demandai-je. La blague nous rapprocha. Silvia et sa mère, Pilar, étaient sur le point de commencer ensemble le pèlerinage de Saint-Jacques. Nous allions nous revoir plusieurs fois jusqu'au Monte do Gozo – le Mont-Joie –, à chaque fois avec joie. Quand l'abbesse du monastère bénédictin avait parlé du sens d'un pèlerinage : la joie et la paix avec Dieu, avec autrui et avec soi-même, je ne me doutais pas encore que la fin de mon voyage serait si émouvante et si surprenante. Le Chemin peut te conduire à la vérité, à ta vérité personnelle et unique. La bénédiction m'avait donné une nouvelle confiance.

Palencia : C'est ici que vivait et travaillait Teresa. En elle et en son frère Chema, j'avais fait connaissance d'amis très chaleureux. Toutes nos rencontres avaient donné lieu à des échanges profonds. A la place du marché de Mansilla de las Mulas, je leur avais dit : «Vous serez toujours dans mon cœur.» Ce furent les derniers mots que je leur adressai...

Nous ne nous étions pas vus dans la ville du Cid, Burgos. Notre auberge était le petit gîte sympathique appelé Emmaüs où nous avait accueillis sœur Marie-Noëlle. L'ancienne professeur de français avait l'habitude de dire : «Les pèlerins sont des enfants.» Loin de son métier et loin de sa famille, le pèlerin tend à un mode de vie infantile. Comme l'enfant, il s'ouvre aux miracles de la vie quotidienne, mais en même temps il perd un peu le sens de la responsabilité. Un pèlerin doit être un peu fou. N'est-ce pas une folie ce qu'il fait ? Le dîner en commun dans le refuge avait réuni un groupe venu de divers continents : une Japonaise, un Australien, un Américain et plusieurs Européens. Miyuki, l'infirmière japonaise, nous impressionna en examinant Alessandro, un garçon italien qui souffrait de la hanche. En plus, il nous avait fallu dire au revoir à Adelheid et à sa fille Anna, deux Allemandes. A ce moment, je ne savais pas encore que j'allais revoir Adelheid à León, mais j'avais déjà une invitation pour Berlin et Würzburg.

En passant par Villafra, je me souvins des fous rires avec Matthieu : perdus dans des détours involontaires, nous avons imaginé un nouveau guide de pèlerins appelé «le guide spécial de Matthieu et Jean Pierre pour les accros de détours»...

A la bifurcation de Miranda de Ebro mon train quittait le tracé de mon pèlerinage et je ne retournais pas à Logroño, l'endroit du départ émouvant de Berto et de Carlos. Je me rappelais le bus partant pour Madrid et je voyais Berto faisant des signes d'adieu à travers la vitre. Maintenant, moi aussi, il fallait que je rentre. Comme les deux couples allemands assis devant moi. Ils avaient fait un bout du Camino : de León à Saint-Jacques. Il me semblait que, pour eux, le pèlerinage avait été du tourisme. Puisqu'ils avaient faim, je leur offris les deux bananes qu'il y avait dans mon sac à dos. «Savez-vous comment on reconnaît un pèlerin ? Les pèlerins sont incapables de retenir leurs larmes sur le tombeau de l'Apôtre.» «Nous n'avons pas dû pleurer», me répondirent-ils. Je ne dis rien. Moi, j'avais eu une consommation excessive de kleenex... Des centaines et des centaines de souvenirs m'avaient submergé. En mon for intérieur, j'avais récité toute une litanie de remerciements. Un champion olympique ne pouvait être plus heureux. J'étais un pleurnichard du bonheur. Et maintenant, j'allais m'éloigner de cette scène magique. Comment pourrais-je décrire à mes proches ce que j'avais vécu sur le Camino ? Michelle m'avait demandé ce que je dirais à ma femme quand j'arriverais chez moi. Je lui demanderai ce qu'elle a vécu pendant mon absence. Je lui dirai merci. Notre amour aura grandi. Serai-je capable de continuer le chemin intérieur ? Est-ce que le nouvel esprit continuera de souffler ?

La locomotive émit un sifflement qui pénétrait jusqu'à la moelle. Le retour était un aller. Un aller vers la vie.

Jean Pierre Bünter

Unterwegs nach Fatima: Aus dem Tagebuch eines Pilgers

Von Santiago de Compostela (Spanien) durch die üppigen Landschaften Galiziens und den langen Stränden Portugals entlang nach *Fatima* zu gelangen, schien verlockend. Doch entscheidend für uns war die Absicht, zu Fuss zu gehen und wahrhaft zu pilgern.

Meine Begleiterin war wegen des Pilgerstabs und der Jakobsmuschel am Hut als Pilgerin erkenntlich. Auf dem 7-tägigen Weg durch Spanien werden wir immer wieder freundlich darauf aufmerksam gemacht, dass wir in der verkehrten Richtung gehen.

Am zweiten Tag in *Padron* sieht uns eine Frau aus der Kirche kommen und in den Park gehen. Sie spricht uns an, und als sie hört, dass wir nach *Fatima* pilgern, empfiehlt sie sich und geht weiter. Sie kommt aber sogleich wieder zurück und gibt uns einen halben Euro, damit wir im Heiligtum für sie eine Kerze anzünden.

Wir tippeln und tippeln, auch mit dem Rosenkranz in der Hand. Da der Weg nur Richtung Santiago markiert ist, sind Wegsuche und Irrwege kaum zu vermeiden. Einmal sind wir schon weit oben an einem Berg, als zufällig eine Frau, die Farn mäht, uns vor dem Weitersteigen bewahrt. Auf der Etappe nach *Porriño* vergisst die Begleiterin den Pilgerstab. Das Suchen ist vergeblich. Abends ergibt ein Telefon, dass ein Pilger Richtung Santiago ihn gefunden und in die Pilgerherberge mitgenommen hat, von der wir am Morgen aufgebrochen waren. Spontan fährt die Herbergsbetreuerin mit dem Pilgerstab im Auto die 20 Kilometer zu uns. Sie nimmt keinen Cent an. Überhaupt haben wir sehr viel Wohlwollen und Hilfsbereitschaft sowohl in Spanien wie auch in Portugal erfahren.

Am südwestlichsten Punkt Spaniens, in *La Guardia*, setzen wir nach *Caminha* in Portugal über und gehen nun zwölf Tage der Küste entlang. Der nahe Atlantik sorgt dafür, dass das Wetter nicht zu heiss ist. Bis *Porto* erfreuen uns eine üppige Flora und gepflegte Gemüsekulturen. Die Leute verkaufen die Produkte an den Strassenrändern: saftige Tomaten und Früchte ergänzen immer wieder unseren Proviant.

„Gute Reise“ vernehmen wir mit einem Mal. Ein Portugiese hörte wohl, dass wir Deutsch sprechen. Unterwegs treffen wir oft Leute, die Deutsch können, weil sie vor Jahren in Deutschland oder der Schweiz gearbeitet haben.

Ab *Porto* sagen die Leute, die sich stets herzlich freuen, dass wir nach *Fatima* pilgern, es sei jetzt nicht mehr weit bis dorthin, obwohl noch mehr als 200 km fehlen.

Vor der Hafenstadt *Figuera da Foz* verlassen wir die Küstengegend. Es wird immer heisser. Doch die Pilgermotivation ist stark genug; wir halten durch und gelangen nach circa 450 Kilometer am 8. August glücklich ans Ziel: *Co-va da Iria* bei *Fatima*. Dort erschien am 13. Mai 1917 die Mutter Gottes den drei Seherkindern Lucia, Jacinta und Francisco, und bis Oktober erschien sie, je am 13. des Monats, noch fünf weitere Male.

Wie in Lourdes sind Erscheinungsort und Wallfahrtskirche durch einen riesigen Platz miteinander verbunden. Dieser ist am 13. August, einem Erscheinungstag, übervoll von Gläubigen. Sie alle sind trotz grösster Hitze zum Festgottesdienst gekommen, der mit je einer Prozession zu Beginn und am Ende weit über zwei Stunden dauert. Am Nachmittag folge ich dem Kreuzweg, der auf dem Pfad angelegt wurde, den die Seherkinder benützten, wenn sie zum Schafhüten aufs Feld gingen, wo ihnen die Mutter Gottes erschien.

Vom Wallfahrtsheiligtum bis zur Stadtgrenze, wo der Kreuzweg beginnt, säumen Hunderte Autos die Strasse. Neben den Autos stehen Zelte, und auf dem Boden liegen Matratzen, auf denen die Leute die Nacht zu verbringen pflegen. Die Liebe zur Mutter Gottes ist in Portugal tief verwurzelt. Der 5-tägige Aufenthalt in *Fatima* hat mir bewusst gemacht: *Fatima* ist für die Portugiesen ein nationales Heiligtum, so wie *Tschenstochau* für die Polen.

In allen Gottesdiensten wird stets darauf hingewiesen: *Durch und mit Maria zu Jesus*. In der Mitte des Gottesdienstplatzes in *Fatima* steht denn auch keine Marienfigur, sondern die Herz-Jesu-Statue. Und zu oberst auf dem Turm der Wallfahrtskirche ragt das leuchtende Zeichen des erhöhten Christus in den Himmel, das Kreuz. Die Marienstatue in der Fassade der Wallfahrtskirche streckt ihre Arme den Gläubigen offen und hilfsbereit entgegen.

Innerlich gestärkt und dankbar verabschieden wir uns von *Fatima*.

Aus der Botschaft von *Fatima*:

„Bringt dem Allerhöchsten unaufhörlich Gebete und Opfer dar.“

„Betet täglich den Rosenkranz, um den Frieden zu erlangen.“

„Wollt ihr euch Gott hingeben und alles ertragen, was er euch schickt?“ –

„Wir wollen.“ – „Ihr werdet viel zu ertragen haben, aber die Gnade Gottes wird euch stärken.“

Der Pilger L. Schw., Pfrh., 25.8.03

Pèlerinage de Compostelle à Fatima (15.07 – 8.08 2003)

Après leur visite à Saint Jacques de Compostelle, deux pèlerins zougois ont décidé d'aller à Fatima pour présenter leurs hommages à Marie. S'engageant à contre-balisage, sur un tracé jacquaire, ils savaient qu'ils devaient s'attendre à quelques difficultés pour trouver leur chemin. L'amabilité des personnes rencontrées les a toujours aidés à parvenir à bon port.

Leur itinéraire les mène durant sept jours, via Padron, par les opulents paysages de la Galice jusqu'à La Gardia, à la frontière portugaise. De là, par les lourdes chaleurs de l'été 2003, ils apprécient de pouvoir cheminer durant douze jours à proximité des rivages de l'Atlantique. Cultures de fleurs, de fruits et de légumes se succèdent ; leurs savoureux produits sont exposés à la vente tout au long de la route, prêts à régaler et requinquer nos marcheurs.

A partir de Porto, les autochtones encouragent nos pèlerins d'un jovial : "Ça n'est plus loin !" – plus que 200 kilomètres...

Beaucoup d'anciens travailleurs émigrés en Allemagne ou en Suisse se plaisent à retrouver leurs notions d'allemand.

Le grand port de Figueira da Foz marque la fin du cheminement dans la région côtière. Il faut à nos marcheurs toute leur motivation pérégrine pour ne pas se laisser décourager par la chaleur accablante de ce mois d'août 2003. Enfin, le vendredi 8 août à 14h00, au bout de 450 kilomètres de marche, ils goûtent le bonheur d'atteindre la Cova da Iria. C'est là que la Vierge Marie est apparue par six fois, chaque 13 du mois entre mai et octobre 1917, à trois petits bergers : Lucia, Jacinta et Francisco.

A Fatima, le mot d'ordre est : " A Jésus, par et avec Marie".

L'immense place qui s'étend de l'endroit des apparitions jusqu'à la basilique est dominée par une statue du Christ. La ferveur des fidèles portugais qui s'y pressent en foule ne faiblit pas, malgré la chaleur étouffante de ce 13 août 2003. Chacun sent son cœur rempli de joie et de sérénité.